



USA □
SERVICE OFFICE □
Dometic, LLC □
2320 Industrial Parkway □
Elkhart, IN 46516 □
574-294-2511 □
□
CANADA □
Dometic, LLC □
46 Zatonski, Unit 3 □
Brantford, ON N3T 5L8 □
CANADA □
519-720-9578 □
□
For Service Center □
Assistance Call: □
800-544-4881

Form No. 3312729.000 2008-07 □
© 2008 Dometic, LLC □
LaGrange, IN 46761

3312729.000

OVEN OPERATION INSTALLATION USE MAINTENANCE
SMEV 20L FO200 FO211 FO200FT FO200FTFE FO211FGT

FORNI
INSTALLAZIONE / USO / MANUTENZIONE · IT

BACKOFEN
INSTALLATION / GEBRAUCH / WARTUNG · DE

FOURS
INSTALLATION / EMPLOI / ENTRETIEN · FR

OVENS
INSTALLATION / USE / MAINTENANCE · GB

OVENS
INSTALLATIE / GEBRUIK / ONDERHOUD · NL

OVENE
INSTALLATION / BRUG / VEDLIGEHOLDELS · DK

HORNOS
INSTALACIÓN / USO / MANTENIMIENTO · ES

UGNAR
INSTALLATION / ANVÄNDNING / UNDERHÅLL · SE

UUNIT
ASENNUS / KÄYTTÖ / KUNNOSSAPITO · FI

20L



IT SCHEDA TECNICA - DE TECHNISCHE DATEN - FR FICHE TECHNIQUE - GB TECHNICAL FEATURES - NL TECHNISCHE GEGEVENS - DK TEKNISKE DATA - ES FICHA TECNICA - SE TEKNISK DATA - FI TEKNILLISET TIEDOT

	IT Modelli - DE Typen - FR Modeles GB Models - NL Type - DK Typen ES Modelo - SE Modell - SF Laitteet	
	FO200FT FO200TFE	FO211FGT
IT Categoria - DE Kategorie - FR Catégorie - GB Category NL Categorie - DK Kategori - ES Categoría - SE Kategori FI Ryhmä	I3B/P (30) AT DK FI DE NL NO SE CH	
IT Paesi di destinazione - DE Land - FR Pays destinataires GB Countries of destination - NL Land - DK Modtagerlande ES Paises de destino - SE Destinations länder - FI Kohdemaat	I3+ (28-30/37) BE FR GR IE IS IT ES CH GB	
IT Potenza totale assorbita - DE Gesamtleistungsaufnahme FR Puissance totale absorbée - GB Total absorbed power NL Totaal vermogen - DK Totalt kraftforbrug - ES Potencia total absorbida - SE Total energi kapacitet - FI Energian saanti	1,0 kW	2,3 kW
IT Consumo - DE Verbrauch - FR Consommation GB Consumption - NL Verbruik - DK Forbrug - ES Consumo SE Förbrukning - FI Kulutus	73 gr/h	168 gr/h
IT Volume d'aria necessaria alla combustione - DE Für die verbrennung notwendiges luftvolumen - FR Volume d'air nécessaire a la combustion GB Air volume necessary for combustion - NL Luchtinhoud voor verbranding - DK Forbrændingens nødvendige luftvolumen - ES Volumen de aire necesario para la combustion - SE Luftvolym för förbränning - FI Ilmansaanti palamiselle	2 m ³ /h	5 m ³ /h

IT
Questo apparecchio può essere utilizzato soltanto per la cottura di cibi. Qualsiasi altro uso è considerato scorretto e perciò pericoloso. Il costruttore non è responsabile per danni a cose e persone causate da una non corretta installazione o da uso improprio, incorretto od irresponsabile. **QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE INSTALLATO SECONDO LE REGOLAMENTAZIONI IN VIGORE E UTILIZZATO SOLAMENTE IN UN AMBIENTE BEN VENTILATO. CONSULTARE LE ISTRUZIONI PRIMA D'INSTALLARE E D'UTILIZZARE QUESTO APPARECCHIO. L'APPARECCHIO DEVE ESSERE INSTALLATO DA TECNICI SPECIALIZZATI.**

DE
Dieses Gerät ist nur zum Kochen von Speisen bestimmt. Jegliche andere Verwendung ist nicht zulässig und gefährlich. Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jegliche Personen- oder Sachschäden, die durch nicht fachgerechten Einbau, nicht ordnungsmässigen, falschen oder leichtsinnigen Gebrauch verursacht wurden. **INSTALLIEREN SIE DIESES GERÄT NUR GEMÄSS DEN NACHFOLGENDEN BESTIMMUNGEN UND BENUTZEN ES NUR IN EINEM GUT BELÜFTETEN RAUM. LESEN SIE DIE ANWEISUNGEN BEVOR SIE DIESES GERÄT INSTALLIEREN ODER IN BETRIEB BEHMEN. DIESES GERÄT DARF NUR VON EINEM FACHMANN INSTALLIERT WERDEN.**

FR
Cet appareil est destiné uniquement à la cuisson des aliments. Une autre utilisation serait considérée comme incorrecte et dangereuse. Le constructeur n'est pas responsable pour les dommages causés aux personnes et aux objets du fait d'une installation incorrecte ou d'une installation improprie, non adéquate ou irresponsable. **CET APPAREIL DOIT ÊTRE INSTALLÉ SELON LES NORMES EN VIGUEUR ET DOIT ÊTRE UTILISÉ SEULEMENT DANS UN LOCAL BIEN AÉRÉ. LIRE LE MODE D'EMPLOI AVANT D'INSTALLER OU D'UTILISER CET APPAREIL. L'APPAREIL DOIT ÊTRE INSTALLÉ PAR DES TECHNICIENS SPECIALISES.**

GB
This appliance is designed to cook foods only. Any other use is considered incorrect and dangerous. The manufacturer is not responsible for any damage to persons or parts due to incorrect installation, improper, incorrect, or irresponsible use. **THIS APPLIANCE MUST BE INSTALLED IN ACCORDANCE WITH REGULATIONS IN FORCE AND ONLY USED IN A WELL-VENTILATED SPACE. READ THE INSTRUCTIONS BEFORE INSTALLING OR USING THIS APPLIANCE. THE APPLIANCE MUST BE INSTALLED BY SPECIALIST TECHNICIANS.**

FI
Nämä varusteet on tarkoitettu pelkästään ruoanlaittoon. Kaikki muunlainen käyttö on väärinkäyttöä ja vaarallista. Valmistaja ei vastaa virheellisestä asennuksesta tai väärinkäytöstä aiheutuneista henkilö- tai omaisuusvahingoista. **TÄMÄN LAITTEEN ASENTAMISESSA ON NOUDATETTAVA VOIMASSA OLEVIA MÄÄRÄYKSIÄ JA LAJETTA SAA KÄYTTÄÄ AINOASTAAN ILMANVAIHDOITTAAN KUNNOLLISSIIA TILOISSA. LUE KÄYTTÖOHJEET ENNEN LAITTEEN ASENTAMISTA TAI KÄYTTÖÖNOTTOA. VARUSTEET SAA ASENTAA AINOASTAAN VALTUUTETTU SÄHKÖASENTAJA.**

NL
Dit apparaat is alleen geschikt voor het bereiden van voedsel. Elk ander gebruik is niet goed en gevaarlijk. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen of zaken als gevolg van verkeerd of onverantwoord gebruik. **DIT TOESTEL MOET WORDEN GEïNSTALLEERD VOLGENS DE VAN KRACHT ZIJNDE VOORSCHRIFTEN EN HET MAG ALLEEN GEBRUIKT WORDEN IN EEN GOED GEVENTILEERDE RUIMTE. LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING VOORDAT HET TOESTEL WORDT GEBRUIKT. HET APPARAAT MOET GEïNSTALLEERD WORDEN DOOR EEN SPECIALIST.**

DK
Dette produkt er udelukkende beregnet til madlavning. Al anden brug må anses for ukorrekt og farlig. Fabrikanten er ikke ansvarlig for nogen form for skade der måtte opstå, hverken på personer eller ting, grundet forkert installation, forkert eller uansvarlig brug. **DETTE PRODUKT SKAL INSTALLERES I ET TILSTRÆKKELIGT VENTILERET RUM, OG INSTALLATIONEN SKAL FORETAGES FORSKRIFTMÆSSIGT. LÆS INSTRUKTIONEN OMHYGGELIGT FØR INSTALLATIONEN PÅBEGYNDEN OG INDEN PRODUKTET TAGES I BRUG. VÆR OPMÆRKSOM PÅ AT PRODUKTET SKAL MONTERES AF AUTORIZEREDE TEKNIKERE.**

ES
Este aparato debe de utilizarse exclusivamente para la cocción de alimentos. Cualquier otro uso será considerada como incorrecta y peligrosa. El constructor no será responsable de los daños causados a personas u objetos como consecuencia de una incorrecta, impropia o irresponsable instalación. **LA INSTALACIÓN DE ESTE APARATO DEBE SEGUIR LAS NORMAS EN VIGOR EXISTENTES UTILIZANDO EXCLUSIVAMENTE EN LUGARES BIEN AIREADOS. LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE SU INSTALACIÓN O UTILIZACIÓN. ATENCIÓN: EL APARATO DEBERÁ SER INSTALADO POR TÉCNICO ESPECIALISTA.**

SE
Denna utrustning är enbart avsedd för matlagning. All annan användning är felaktig och farlig. Tillverkaren ansvarar inte för skada på person eller egendom pga felaktig installation eller användning. **DENNA APPARÄT SKALL INSTALLERAS I ENLIGHET MED GÄLLANDE BESTÄMMELSER OCH ENBART ANVÄNDAS I ETT VAL VENTILERAT UTRYMME. LÄS NOGA APPARATENS ANVISNINGAR FÖRE INSTALLATION ELLER ANVÄNDNING, UTRUSTNINGEN SKALL INSTALLERAS AV BEHÖRIG FACKMAN.**

IT

I forni possono funzionare con i gas seguenti e le relative pressioni di alimentazione. La categoria (o le categorie) secondo cui è stato regolato l'apparecchio è indicata chiaramente nell'imballo e sull'etichetta identificativa incollata sul retro. Controllare questi dati prima di allacciare l'apparecchio alla bombola. I riduttori di pressione da utilizzare fra la bombola e l'apparecchio devono essere conformi alle categorie indicate nella tabella sottostante.

DE

Die Backöfen werden mit den nachfolgend angegebenen Gasen und entsprechenden Einlassdrücken betrieben. Die Kategorie (Kategorien), für die das Gerät eingestellt ist, ist (sind) auf der Verpackung und dem auf der Geräterückseite aufgeklebten Etikett gekennzeichnet. Vor Anschluss des Gerätes an die Gasflasche sollen diese Angaben berücksichtigt werden. Die zwischen Gasflasche und Gerät zu verwendenden Druckreduzierer müssen den in der nachfolgenden Tabelle angegebenen Kategorien entsprechen.

FR

Les fours peuvent fonctionner avec les gaz suivants et leurs pressions d'alimentation correspondantes. La catégorie suivant laquelle (ou les catégories suivant lesquelles), l'appareil a été réglé est indiquée (sont indiquées) clairement sur l'emballage et sur l'étiquette d'identification collée au dos du plan. Vérifier ces données avant de raccorder l'appareil à la bouteille de gaz. Le réducteur de pression à utiliser entre la bouteille de gaz et l'appareil doit être du type indiqué ci-dessous, suivant la catégorie de l'appareil et le type de gaz utilisé. Le réducteur de pression doit être homologué suivant les normes NF-GAZ.

GB

The ovens operate with the following gases and corresponding supply pressures. The category (or categories) according to which the appliance has been adjusted is clearly indicated on the packaging and on the data plate attached to the back of the appliance. Check this data before connecting the appliance to the gas cylinder. The pressure regulator to be used between the cylinder and the appliance must comply with the categories indicated in the table below.

NL

De ovens werken op onderstaand gas en druk. De categorie waar het toestel op aangepast is staat duidelijk vermeld op de verpakking en op het typeplaatje aan de achterkant van het toestel. Lees dit aandachtig, alvorens het toestel aan de gasfles te koppelen. De drukregelaar die gebruikt moet worden tussen de gasfles en het toestel, moet overeenkomen met de categorieën op het onderstaande staatje.

DK

Ovn kan fungere med følgende gastyper ved det tilsvarende forsyningstryk. De data som apparatet er beregnet til, er klart vist på emballagen og på datapladen der er anbragt på bagsiden af apparatet. Kontroller disse data før apparatet tilsluttes gasflasken. Gasregulatorer mellem gasflasken og gasinstallationen skal passe til nedenstående tabel.

ES

Los hornos pueden funcionar con los siguientes gases y correspondientes presiones de alimentación. La categoría que ha sido regulado el aparato esta indicada claramente en el embalaje y en la etiqueta identificativa adherida en la parte posterior de la combinación, verificar estos datos antes de conectar el aparato a la bombona de gas. El manorreductor de presión a utilizar en la bombona y el aparato deben ser idénticos a la categoría indicada en la tabla inferior.

SE

Ugnen arbetar med följande typer av gasol och gastryck. Data för respektive spishäll, står klart och tydligt angivna på emballaget och dataskyten som sitter på baksidan av spishällen. Kontrollera dessa data innan spishällen ansluts till gasolflaskan. Reduceringsventilen mellan gasolflaskan och spishällen skall stämma med nedanstående tabell.

FI

Uunit toimivat seuraavilla nestekaasuilla ja kaasunpaineilla. Kunkin liedien laitetiedot on esitetty selkeästi liedien pakkauksessa ja liedien takaseinän mallikuvassa. Tarkista nämä tiedot, ennen kuin liitätään kaasupulloon. Nestekaasupullon ja liedien väliin asennetun paineenalennusventtiilin on vastattava alla olevan taulukon arvoja.

IT INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO – **DE** INSTALLATION UND ANSCHLUSS – **FR** INSTALLATION ET RACCORDEMENT – **GB** INSTALLATION AND CONNECTION – **NL** INSTALLATION UND ANSCHLUSS – **DK** INSTALLATION OG TILSLUTNING – **ES** INSTALACION Y CONEXION – **SE** INSTALLATION OCH INKOPPLING – **FI** ASENUS JA LIITTÄNTÄ

IT

Questo apparecchio non è collegato ad un dispositivo di evacuazione dei prodotti della combustione. Esso deve essere installato e raccordato conformemente alle regole di installazione in vigore. Deve essere dedicata un'attenzione particolare alle disposizioni applicabili in materia di ventilazione. Se al momento dell'installazione sorgono difficoltà di funzionamento, è consigliabile contattare il rivenditore.

DE

Dieses Gerät ist nicht mit einem Abgaskamin nach außen verbunden. Deshalb muss die Installation in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen erfolgen mit besonderer Beachtung der Raumbe- und -entlüftung. Sollten sich nach der Installation Schwierigkeiten ergeben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

FR

Cet appareil n'est pas raccordé à un système d'évacuation des gaz brûlés de la combustion. Aussi il doit être installé et raccordé conformément à la législation en vigueur, avec une attention particulière aux dispositions applicables en matière de ventilation. Si l'on constate des problèmes au niveau de l'installation, il est conseillé de contacter le revendeur.

GB

This appliance is not connected to a flue terminal for discharging the product of combustion to the outside. Therefore installation and connection must be in accordance with the regulations in force with particular attention being paid to the matter of room ventilation. If an operating problem should occur after installing the appliance, contact your retailer.

FI

Näitä laitteita ei ole liitetty savukaasupiippuun. Siksi on tärkeää, että liitännässä noudatetaan voimassa olevia määräyksiä ja etenkin niissä ilmanvaihdoista esitettyjä määräyksiä. Mikäli laitteen toiminnassa ilmenee vikoja, ota yhteys ensisijaisesti jälleenmyyjään.

NL

Dit apparaat heeft geen schoorsteen om de afvoergassen af te voeren. Daarom moet de installatie en aansluiting geheel overeenkomstig de voorschriften geschieden (in casu ontw. NEN-EN1949). Geef het apparaat problemen als het geïnstalleerd is neem dan contact op met dealer.

DK

Dette produkt er ikke tilsluttet et afgasrør som kan lede spildgasserne ud. Som følge heraf skal installation og tilslutning foretages i henhold til gældende direktiver, og der skal tages ekstra hensyn til rummets ventilation. Hvis betjeningsproblemer skulle opstå når apparaterne er monteret, er det tilrådeligt at kontakte forhandler.

ES

Este aparato no está conectado a ningún sistema de evacuación de los gases producidos por la combustión. Debe efectuarse la instalación y conexión según las normas vigentes, con especial atención a las disposiciones en materia de ventilación. Si en momento de su instalación y puesta en marcha surge alguna anomalía de funcionamiento se aconseja contactar con el distribuidor.

SE

Denna utrustning är inte ansluten till avgasskorsten. Det är därför viktigt att inkoppling sker enligt gällande bestämmelser, speciellt vad avser ventilationsföreskrifter. Om driftstörningar skulle uppstå efter det att apparaten har installerats, skall man i första hand kontakta återförsäljaren.

IT DE FR GB NL DK ES SE FI	Categoria Kategorie Categorie Category Categorie Kategori Categoría Kategori Ryhmä	mbar	GAS GAZ KAASU	Portata Leistung Druckreduzierer Débit détenteur Output of the regulator Druk regelaar Regulator ydelse Caudal del regulador Utgående regulatortryck Säätimen ulostulopaine
I3B/P(30)	30	Butano / Butan / Butane / Butaani (G30)	1,5 Kg/h	
	30	Propano / Propan / Propane / Propaani (G31)		
I3+ (28-30/37)	28-30	Butano / Butan / Butane / Butaani (G30)		
	37	Propano / Propan / Propane / Propaani (G31)		

IT

DIE

23

63

3

111

PH

62

1

ER

21

min. 460

504

10

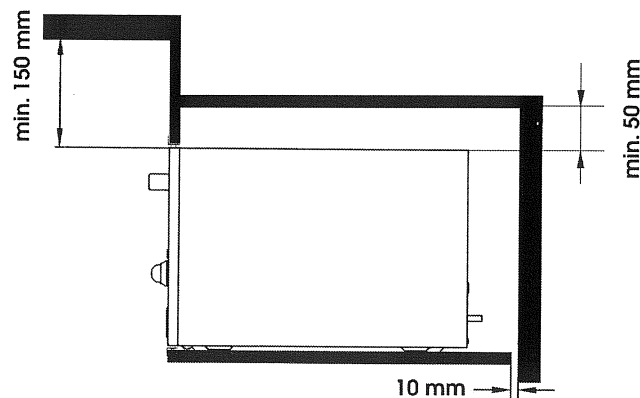
283

410

530

310

Fig. 1A – Abb. 1A – Kuva 1A



IT

ATTENZIONE: Il rivestimento dei mobili, impiaccatura o altro devono essere incollati con della colla resistente al calore (120°C). Qualora il rivestimento o la colla non fossero resistenti al calore, esso potrebbe deformarsi o scollarsi.

DE

ACHTUNG: die Möbelverkleidungen, Furnierungen usw. müssen mit hitzebeständigem Klebstoff verklebt werden (120°). Sollte die Verkleidung oder der Klebstoff nicht hitzebeständig sein, können Deformationen auftreten oder die Beschichtung kann sich lösen.

FR

ATTENTION: Le revêtement des meubles, le placage ou autre doivent être collés en utilisant de la colle résistante à la chaleur (120°C). Au cas où le revêtement ou la colle ne seraient pas résistants à la chaleur, ils pourraient se déformer ou se décoller.

GB

WARNING: All coatings, veneers or other types of finishes applied to kitchen units must be bonded utilizing heat-resistant glue (120°C). If coatings or glues are not heat-resistant they may deform and peel in time.

FI

HUOMIO: Kalusteiden pinnoitteet, selkävyyt tai vastaavat tulee liimata kuumuutta kestäväällä liimalla (120°C). Ellei pinnoite tai liima ole kuumuutta kestävä, pinnoite saattaa vääntyä tai irrota.

NL

OPGELET: de lijm van meubelbekleding, fineerlagen enz., dient hittebestendig te zijn (120 °C). Als de afwerking of de lijm niet tegen hitte bestand zijn, kunnen deze krom trekken.

DK

ADVARSEL: Beklædningen på køkkenelementerne, finér eller andet skal være fastklæbet med varmebestandig lim (120 °C). Hvis beklædningen eller limen ikke er varmebestandig, kan der opstå deformationer eller beklædningen kan rive sig løs.

ES

ATENCIÓN: El revestimiento de los muebles, enchapado u otro deben ser pegados con colas o pegamentos resistentes al calor (120°). En el caso de que el revestimiento o la cola no fuesen resistentes al calor, las mismas podrían deformarse o despegarse.

SE

VARNING! Köksmöblernas beklädnad, fanér eller liknande ska vara limmade med ett värmebeständigt lim (120 °C). Om beklädningen eller limmet inte är värmebeständiga kan beklädnaden deformeras eller lossna.

IT

L'APPARECCHIO DEVE ESSERE TENUTO LONTANO DA MATERIALI INFIAMMABILI.

DE

DAS GERÄT IST VON LEICHT ENTFLAMBAREN STOFFEN FERN ZU HALTEN.

FR

L'APPAREIL DOIT ÊTRE PLACÉ À DISTANCE DE TOUTE MATIÈRE INFLAMMABLE.

GB

INFLAMMABLE MATERIALS MUST BE KEPT AWAY FROM THE APPLIANCE.

FI

LAITETTA EI SAA SIIJOITTAÄ LÄHELLE TULENARKOJA MATERIAALEJA.

NL

ZORG DAT HET APPARAAT VER GEHOUDEN WORDT VAN ONTVLAMBARE MATERIALEN.

DK

APPARATET MÅ IKKE ANBRINGES I NÆRHEDEN AF BRANDFARLIGE MATERIALER.

ES

MANTENER EL APARATO ALEJADO DE MATERIALES INFLAMABLES.

SE

APPARATEN FÅR INTE PLACERAS I NÄRHETEN AV LÄTTANTÄNDLIGA MATERIAL.

**IT AERAZIONE DEL LOCALE - DE BELÜFTUNG DES RAUMES - FR AERATION DU LOCAL
GB ROOM VENTILATION - NL Ventilatie van een afgesloten ruimte - DK RUMVENTILATION - ES VENTILACION DE LOCAL - SE VENTILATION AV SLUTET RUM - FI SULJETTUIJEN TILOJEN ILMANVAIHTO**

IT

Il locale dove è installato l'apparecchio deve avere delle aperture di ventilazione conforme alle norme Nazionali/ Europee in vigore (UNI EN 721).

DE

Deshalb muss jeder Raum, in dem das Gerät installiert wird, mit einer permanenten Be-/Entlüftung ausgestattet sein entsprechend den geltenden nationalen/europäischen Bestimmungen (EN 721).

FR

Le local où est installé l'appareil doit avoir des ouvertures de ventilation aux normes nationales et européennes en vigueur (EN 721).

GB

Any enclosed space in which the appliance is installed must therefore be provided with permanent ventilation in accordance to the National/ European regulations in force (EN 721).

FI

Ehvert lukket rum hvori apparatet er installeret skal derfor forsynes med permanent ventilation i henhold til de gældende nationale og/eller europæiske regler (EN 721).

NL

Daarom moet elke ruimte waar dit toestel staat voorzien zijn van een permanente ventilatie in overeenstemming met de Nationale/Europese regels (EN 721).

DK

La estancia donde se instale el aparato dispondrá de ventilación suficiente según indiquen las normas nacionales y europeas en vigor (EN 721).

ES

Utrymme inomhus, i vilken utrustningen är installerad, måste vara permanent ventilerat enligt nationella och europeiska regler (EN 721).

SE

Sisätiloissa, joihin laitteet on asennettu, on oltava maan omien ja Euroopassa voimassa olevien määräysten mukainen pysyvä ilmanvaihto (EN 721).

IT COLLEGAMENTO DEL GAS ALL'APPARECCHIO - **DE** ANSCHLUSS DES GERÄTES AN DIE GASVERSORGUNG - **FR** BRANCHEMENT DU GAZ A L'APPAREIL - **GB** CONNECTION OF THE GAS TO THE APPLIANCE - **NL** GAS AANSLUITEN AAN HET APPARAAT - **DK** TILSLUTNING AF GAS TIL APPARATET - **ES** CONEXION DEL GAS APARATO - **SE** ANSLUTNING AV GAS - **FI** LAITTEEN LIITÄMINEN KAASUPULLOON

IT
DURANTE LE OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO, IL TUBO CONDUTTORE DI GAS DELL'APPARECCHIO NON DEVE ESSERE SOGGETTO A TORSIONE, TRAZIONE O ALTRE SOLLECITAZIONI. Il collegamento di tubi conduttori di gas nell'apparecchio deve essere effettuato soltanto mediante collegamenti a tenuta o con un raccordo normalizzato dotato di un tubo flessibile di una lunghezza max di 1,5 metri e che deve essere sostituito prima della sua data di scadenza. Assicurarsi che il tubo flessibile non venga a contatto con parti che si riscaldano durante il funzionamento dell'apparecchio; come la parte superiore dell'apparecchio; inoltre deve essere installato in modo che non possa venire a contatto con una parte mobile del modulo da incasso (es. un cassetto) e che non passi in uno spazio tale da essere schiacciato. Nei casi di collegamento dell'apparecchio con il tubo rigido, questo deve essere in ferro zincato o rame. Queste tubazioni possono essere usate con un raccordo a tenuta. Una volta effettuato l'allacciamento verificare la tenuta del circuito con una soluzione saponosa versata sui raccordi la quale evidenzia l'eventuale uscita di gas formando bollicine, **NON UTILIZZARE FIAMME LIBERE.**

DE
BEIM INSTALLIEREN UND ANSCHLIESSEN VON GERÄTEN DARF DAS GASROHR NICHT GEDREHT GEZOGEN ODER ANDERS VERSPANNT WERDEN. Der Anschluss der Gasleitungen an das Gerät darf ausschliesslich mit gasdichten Anschlussstücken oder mit einem genormten Schlauchanschluss (Höchstlänge 0,4 Meter), der noch vor Verfallsdatum ausgetauscht werden soll, vorgenommen werden. Versichern Sie sich, daß der Gummischlauch in ausreichendem Abstand zu Metallteilen des Geräts verlegt wird, die sich bei Betrieb erhitzen (z.B. die Oberseite des Gerätes). Bei Verwendung von Rohren zum Anschluss des Gerätes sollen diese aus verzinktem Eisen oder Kupfer sein. Diese Rohrleitungen können mit einem gasdichten Anschluss verwendet werden. Nach Beendigung der Anschlussarbeiten soll die Dichtigkeit der Gasleitungen mittels einer Seifenlösung, die auf die Anschlussstellen gegossen wird, überprüft werden; die Seifenlösung zeigt eventuelle Undichtigkeiten durch Bläschenbildung an. **KEINE OFFENE FLAMME VERWENDEN!**

FR
PENDANT LES OPERATIONS D'INSTALLATION ET DE RACCORDEMENT, LE TUYAU DE CONDUITE DU GAZ DE L'APPAREIL NE DOIT PAS ETRE SOUMIS A DES TORSIONS, TRACIONS OU A AUTRES CONTRAINTES. Le raccordement des conduits de gaz à l'appareil ne doit être réalisé qu'au moyen de raccords à vis étanches au niveau des parties métalliques (écrou et olive), ou bien à l'aide d'un raccord normalisé équipé d'un tuyau flexible. Mettre un collier de serrage sur le tuyau en caoutchouc puis raccorder le tout au détendeur de la bouteille à l'aide d'un tuyau approprié en caoutchouc et conforme aux normes nf-gas butane-propane NF D36-101. Le tuyau, qui doit mesurer au plus 1,5 m., doit être remplacé avant sa date de péremption. S'assurer que sur le circuit qui va de la bouteille (réducteur de pression) à l'appareil, le tube en caoutchouc flexible ne vient pas en contact des parties métalliques qui chauffent pendant le fonctionnement de l'appareil, par exemple celles qui se trouvent au dessus de l'appareil même. Il doit être installé de façon à ce qu'il ne touche pas une partie mobile du plan de travail (ex. un tiroir) et qu'il ne passe pas dans un espace où il risque d'être coincé. En cas de raccordement de l'appareil avec tuyau rigide, ce dernier doit être en cuivre. ces tuyaux peuvent être utilisés avec un raccord étanche. Une fois que le raccordement est effectué, vérifier l'étanchéité du circuit du gaz avec une solution savonneuse versée sur les raccords de manière que la formation de bulles mette en évidence d'éventuelles fuites de gaz. **NE JAMAIS UTILISER UNE FLAMME NUE POUR CHERCHER DES FUITES EVENTUELLES.**

GB
DURING THE INSTALLATION AND CONNECTION, THE APPLIANCE GAS PIPE MUST NOT BE SUBJECTED TO TORSION, TRACTION OR OTHER POSSIBLE STRESSES.

The connection of the gas supply pipe to the appliance must be achieved only by means of gas-tight connections. A standard flexible hose (maximum length of 1,5 metres) must be replaced before its expiry date. Make sure that the route of the flexible rubber hose does not touch any metal parts, which get heated during operation of the appliance, such as the upper part of the appliance. It must also be installed so that there is no contact with moving parts (e.g. drawers etc.) and must not pass through spaces where it can be compressed. With rigid connection of the appliance, the pipework must be to an approved type of galvanised iron, or copper. These pipes may be used with suitable gas-tight connections and once installed must be checked for an effected seal, by using a soapy solution brushed onto the joints. Leaking gas will form small bubbles. **NEVER USE A NAKED FLAME.**

NL

BIJ DE INSTALLATIE EN BEVESTIGING VAN DE GASPIJP MAG GEEN SPANNING EN/OF FRICTIE OPTREDEN. De aansluiting van de gasleiding aan het apparaat moet alleen bestaan uit gasdichte verbinding, D.M.V. een knelfitting. Een aansluiting d.m.v. een knelfitting slang (maximale lengte 1,5 meter) moet regelmatig vervangen worden. Zorg ervoor dat de slang niet in contact komt met delen die heet worden als het toestel aan staat, zoals bijvoorbeeld de bovenkant. Bij een vaste verbinding met het apparaat moet de gaspijp goedgekeurd en van gegalvaniseerd ijzer of koper zijn. Deze gaspijp kan gebruikt worden met een gasdicht koppelstuk. Als de aansluiting gecontroleerd worden door wat zeepsop op de koppeling te doen. In geval van lekkage ontstaan dan luchtbelletjes. **GEBRUIK NOOIT EEN OPEN VLAM!**

DK

UNDER INSTALLATION OG TILSLUTNING MÅ PRODUKTETS GASRØR IKKE UDSÆTTES FOR STRÆK, BEVÆGELSE ELLER ANDRE STRESS-SITUATIONER. Gastilslutning med gasrør til apparatet skal udføres med godkendte fittings. Gastilslutning med gummislange til kogeplader & ovn er ikke tilladt i campingvogne i Danmark. Se iverigt det danske gasreglement. I tilfælde af fast montering af apparaterne, skal elforzinket stålør eller kobberør bruges. Alle tilslutninger skal være absolut tætte. Tætheden af samlingerne kan kontrolleres ved at smøre en sæbeopløsning på samlingerne. Såfremt der er utætheder vil der dannes sæbebobler. **BRUG ALDRIG ÅBEN ILD TIL DENNE KONTROL!** Tilsidst trykprøves hele gasinstallationen med et prøvetryk på 150 mb. Se gasreglement.

ES

DURANTE LA INSTALACION Y CONEXION, EL TUBO CONDUCTOR DE GAS DEL APARATO NO DEBE SOMETERSE A TORSIONES, TENSIONES O CUALQUIER OTRA ALTERACION. La conexión del tubo conductor del gas aparato solo debe efectuarse con conexión normalizada dotada de un tubo flexible de 1,5 mt. De longitud máxima que deberá sustituirse antes de su fecha de caducidad. Asegurarse que el tubo flexible no esté en contacto con las partes que se recalientan durante el funcionamiento del aparejo; entre otro no se debe instalar de manera que entre en contacto con partes móviles del modulo de encaste así como evitar su estrangulamiento. Caso que la conexión del aparato se efectúe con tubo rígido éste debe ser de hierro zincado o cobre, una vez efectuada la instalación verificar la estanqueidad del circuito de gas, una solución jabonosa sobre los raccords de conexión evidencia eventuales fugas de gas que forman burbujas. **NO UTILIZE NUNCA LLAMA VIVA PARA COMPROBAR POSIBLES FUGAS.**

SE

ATT APPARATEN SKA INSTALLERAS PÅ ETT SÅDANT SÄTT ATT DESS GASLEDNING INTE VRIDES ELLER UTSÄTTS FÖR ANDRA PÅFRESTNINGAR. När gasrör skall anslutas till spishällen får endast godkända kopplingar användas. Om man använder standardanslutningen med flexibel slang, max 1,5 m, måste slangen bytas innan utgångsdatum. Kontrollera att slangen inte kommer i kontakt med delar som blir varma under apparatens användning, t.ex. apparatens ovandel; como por ejemplo la parte superior del aparejo; Om fast anslutning användes, skall rördragningen vara av galvaniserat stål eller koppars. Dessa rör måste ha gastäta kopplingar. Efter rördragningen skall systemet täthetstestas. Dett gör man genom att smörja såpblandning på anslutningarna. Om anslutningen är tät bildas små såpbubblor. **ANVÄND ALDRIG OPPNA LÅGOR FÖR ATT SPÅRA UPP EV. LACKA.**

FI

ASENNUKSEN TAI LIITÄNNÄN YHTEYDESSÄ EI LAITTEEN KAASUPUTKEA SAA TAIVUTTAA EIKÄ VÄÄNTÄÄ TAI MUULLA TAVOIN VAHINGOITTA! Ainoastaan hyväksytyjen kaasutiivien liitososien käyttö on sallittu lieden kaasuputkien liittämiseen. Jos käytät vakio liitäntää, tarkoitetun joustavaa korkeintaan 1,5 m pituista letkua, letku on vaihdettava ennen sen viimeistä käyttöpäivää. Varmista, ettei letku koske laitteen toiminnan aikana kuumeneviin osiin; esim. laitteen yläosaan. Jos käytät kiinteää asennusta, putkien on oltava galvanoidusta teräksestä tai kuparisia. Putkien liitososien o oltava kaasutiiviitä. Järjestelmän tiivys on koestettava putkiasennuksen jälkeen. Sen voit tehdä suihkuttamalla saippualluosta liitoksiin. Jos liitos vuotaa, siihen kehittyy pieniä saippuakuplia. **ÄLÄ YRITÄ KOSKAAN PAIKALLISTAA MAHD. VUOTOHTA AVOLIEKILLÄ.**

IT ALIMENTAZIONE ELETTRICA - DE STROMVERSORGUNG - FR ALIMENTATION ELECTRIQUE - GB ELECTRICAL SUPPLY - NL ELEKTRISCHE AASLUITING - DK ELEKTRISK FORSYNING - ES ALIMENTACION ELECTRICA - SE ELFÖRSÖRJNING - FI VIRTALÄHDE

IT

ALIMENTAZIONE ELETTRICA. L'alimentazione elettrica è di 12 Volt in corrente continua. **COLLEGAMENTO ELETTRICO.** Per l'allacciamento dell'apparecchio usare un doppio cavetto rosso e nero da 1,5 mm² e connetterlo alla morsettiera posta nella parte posteriore dell'apparecchio e nella quale sono contraddistinti i due terminali dai segni + e -. Il colore rosso è il polo positivo. Osservare la corretta polarità nell'allacciamento! Il circuito deve essere protetto da un fusibile da 3 Ampere. **NON COLLEGARE ASSOLUTAMENTE L'APPARECCHIO ALLA RETE 220 VOLTS! CIÒ PROVOCHEREBBE LA DEFINITIVA SI DISTRUZIONE DEI COMPONENTI ED UN PERICOLO PER L'UTENTE.**

DE

STROMVERSORGUNG. Stromversorgung des Geräts: 12 Volt Gleichstrom. **ELEKTRISCHER ANSCHLUSS.** Für den Anschluss des Geräts soll ein zweifadriges, 1,5 mm² rot/schwarzes Kabel verwendet werden, das an die auf der Rückseite des Geräts befindlichen, mit + und - gekennzeichneten Klemmen angeschlossen wird. Der positive Pol ist rot gekennzeichnet. Beim Anschluss der Kabel unbedingt auf richtige Polarität achten! Der Stromkreis muss mit einer 3 A Schmelzsicherung (wird nicht mitgeliefert) abgesichert werden. **DAS GERÄT DARF AUF KEINEN FALL AN DAS 230 VOLT NETZ ANGESCHLOSSEN WERDEN. DIES HÄTTE DIE ENDGÜLTIGE ZERSTÖRUNG DER ELEKTRISCHEN ELEMENTE ZUR FOLGE UND WÄRE MIT GEFAHR FÜR DEN VERBRAUCHER VERBUNDEN.**

FR

ALIMENTATION ELECTRIQUE. L'alimentation électrique est en 12 Volts continu. **BRANCHEMENT ELECTRIQUE.** Pour raccorder l'appareil, utiliser deux câbles, un rouge et un noir de 1,5 mm², et le relier au bornier placé dans la partie arrière de l'appareil. la couleur rouge correspond au pôle positif. Respecter la polarité lors du branchement des câbles ! Le circuit doit être protégé par un fusible de 3 Ampère. **IL NE FAUT ABSOLUMENT PAS BRANCHER L'APPAREIL SUR LE RESEAU 220 VOLTS! CELA PROVQUERAIT UNE DESTRUCTION DEFINITIVE DES COMPOSANTS ELECTRIQUES, ET CONSTITUERAIT UN DANGER POUR L'UTILISATEUR.**

GB

ELECTRICAL SUPPLY. 12 volts direct current (D.C.). **ELECTRICAL SUPPLY CONNECTION.** Attach a twin cable, (red/black, 1.5 mm²) to the terminal block situated at the back of the appliance. It is important to observe the correct polarity; + positive, red, - negative black. The circuit must be protected by a 3 ampere fuse. **UNDER NO CIRCUMSTANCES MUST THE UNIT BE CONNECTED TO A 220/240 VOLTS MAINS SUPPLY. THIS WOULD CAUSE DESTRUCTION OF THE ELECTRIC COMPONENTS AND WOULD BE DANGEROUS FOR THE USER. IF THE APPLIANCE IS USED IN AN APPLICATION WHERE A 220/240 V SUPPLY IS INSTALLED, IT MUST BE BONDED ACCORDING TO THE APPROPRIATE STANDARD AND REGULATIONS.**

NL

ELEKTRICITEIT. 12 volt D.C. **ELEKTRISCHE AASLUITING.** Om het toestel aan te sluiten gebruikt u een bubbele rood en zwart 1,5 mm². Kabel en verbindt dit met het aansluitblok dat aan de achterzijde van het toestel zit waar 2 aansluitingen zitten + en -. De rode draad is positief, let op de juiste aansluiting van de kabel. Het elektrische circuit moet beschermd worden met een zeking van 3 Amp. **SLUIT HET TOESTEL ONDER GEEN BEDING AAN OP 220-240 VOLT. DIT VEROORZAAKT ONHERSTELBARE SCHADE AAN DE ELEKTRISCHE VOORZIENING EN IS GEVAARLIJK. 220/240 VOLT WORDT GEBRUIKT VOOR ANDERE APPARATEN.**

DK

ELEKTRISK FORSYNING. Den elektriske forsyning skal være jævnstrøm (12v DC). **ELEKTRISK TILSLUTNING.** Til apparatets tilslutning bruges et toledet rødt/sort kabel på 1,5 mm² som tilsluttes apparatets bagside, der er mærket med + og -. Den røde ledning tilsluttes pluspolen. Sørg for korrekt polarisering. Installationen skal beskyttes med en sikring på 3 Amp. **TILSLUT UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER APPARATERNE TIL 220V. DETTE VIL UBETINGET ØDELÆGGE ALLE EL-KOMPONENTER, SAMT VÆRE TIL FARE FOR BRUGEREN.**

ES

ALIMENTACION ELECTRICA. La alimentación eléctrica es de 12 voltios corriente continua. **CONEXION ELECTRICA.** Utilizar cable paralelo bicolor rojo y negro de 1,5 mm² de sección, conectarlo en la regleta situada en la parte posterior del conjunto atendiendo a la polaridad (+, rojo, positivo) (-, negro, negativo). El circuito eléctrico debe protegerse con un fusible de 3 Amperios. **NO CONECTAR EN NINGUN CASO LA COMBINACION A 220 VOLTIOS, QUEDARIAN COMPLETAMENTE DESTUIDOS E INSERVIBLES LOS COMPONENTES ELECTRICOS CON UN SERIOO PELIGRO ARA EL USUARIO.**

SE

ELFÖRSÖRJNING. Elförsörjningen skall vara 12 V, likspänning (12 DC). **ELANSLUTNING.** För att ansluta spishällen används tvåledare röd/svart kabel på 1,5 mm² som ansluts till + och - på anslutningsplinten på spishällens baksida. Röd är +. Se till att + och - kopplas rätt. Installationen skall skyddas av en säkring på 3A. **ANSLUT UNDER INGA SOM HELST OMSTÄNDIGHETER SPISHÄLLEN TILL 230 V. DETTA SKULLE FÖRSTÖRA ALLA ELEKTRISKA KOMPONENTER I SPISHÄLLEN OCH DESSUTOM INNEBÄRA DIREKT LIVSFARA FÖR ANVÄNDAREN. OM SPISHÄLLEN SKALL MONTERAS TILLSAMMAN MED ANDRA APPARATER AVSEDDA FÖR 230 V MÅSTE DESSA VARA FAST ANSLUTNA ENLIGT GÄLLANDE STANDARD.**

FI

VIRTALÄHDE. Virtalähteenä on oltava on 12 V tasavirtaa (12 DC). **SÄHKÖLIITÄNNÄT.** Liitä liesi puna-mustalla 1,5 mm² kaksijohdinkaapelilla, joka liitetään liedien takaseinän riviliittimen + ja - liitäntiin. Punginen on +. Varmista, että + ja - liitetään oikein. Suojaa laitteet 3 A sulakkeella. **ÄLÄ LIITÄ LIETÄ MISSÄÄN TAPAUKSESSA 230 VOLTtiin. TÄMÄ TUHOAA KAIKKI LIEIDEN SÄHKÖJÄRJESTELMÄN OSAT JA MERKITSE, KÄYTTÄJÄLLE SUORANAISTA HENGENVAAARAA. LIVSFARA FÖR ANVÄNDAREN. OM SPISHÄLLEN SKALL MONTERAS TILLSAMMAN, MED ANDRA APPARATER AVSEDDA FÖR 230 V MÅSTE DESSA VARA FAST ANSLUTNA ENLIGT GÄLLANDE STANDARD.**

IT CONTROLLO VISIVO DELLA FIAMMA - DE SICHTKONTROLLE DER FLAMME - FR CONTROLE DE LA FLAMME - GB VISUAL FLAME CONTROL - NL ZICHTBARE VLAM CONTROLE - DK SYNLIIG FLAMMEKONTROL - ES CONTROL VISUAL DE LA FLAMA - SE KONTROLL AV UTSEENDET PÅ LÅGAN - FI LIEKIN NÄKÖTARKASTUS

IT

a) La fiamma è corretta quando il suo dardo interno è blu ed il suo contorno è nitido.
b) se le fiamme hanno le punte gialle ed hanno poca pressione contattare un tecnico autorizzato.

NL

a) de vlam is goed als de binnentong blauw is en de buitenkant begrensd.
b) indien de vlammen gele uiteinden hebben en weinig druk, neem dan contact op met uw dealer.

DE

a) die Flamme ist richtig, wenn ihr Schein blau ist und saubere Umriss hat.
b) wenn die Flamme gelbe Spitzen aufweist und wenig Druck hat, werde man sich an einen spezialisierten Techniker.

DK

a) Flammen er korrekt når den er blå og klart afgrænset.
b) Er flammen gul og lille, kontakt da forhandler.

FR

a) La flame est correcte quand son dard interne est bleu et a un contour net.
b) si les flammes ont les pointes jaunes e ont peu de pression, veuillez contacter un professionnel autorisé.

ES

a) La flama es correcta cuando su figura interna es azul y su contorno nitido.
b) Si la punta de la flama es amarilla y con poca presión, contactar con el servicio técnico autorizado.

GB

a) The flame is right, when its internal tongue is blue and its outline well-defined.
b) If the flames have yellow tips and little pressure, contact an authorised technician.

SE

a) Lågan skall brinna med en svagt blå färg och med en blå/grön låga.
b) Om lågan är gul och har dåligt tryck, kontakta återförsäljaren.

FI

a) Liekki palaa oikein, kun liekin sisäosa palaa sinisenä ja liekin ulkoreunat on selvästi nähtävissä.
b) Mikäli liekissä on kentainen kärki ja vähäinen paine, ota yhteys jälleenmyyjään.

IT USO - DE GEBRAUCH - FR EMPLOI - GB USE - NL GEBRUIK - DK ANVENDELSE - ES USO
SE ANVÄNDNING - FI KÄYTTÖ

IT

IMPORTANTE:

Questo apparecchio deve essere utilizzato solamente da persone adulte responsabili. Durante ed immediatamente dopo l'utilizzo parti accessibili possono essere calde; non toccarle e tenere lontano i bambini. Terminata la cottura assicurarsi di riportare la/le manopola/le in posizione di chiuso. Dopo l'uso chiudere il rubinetto principale della condotta del gas. **USARE L'APPARECCHIO SOLO IN LUOGHI BEN AERATI. LE APERTURE DI VENTILAZIONE DEVONO RIMANERE APERTE, QUANDO GLI APPARECCHI SONO IN FUNZIONE.** L'apparecchio deve essere tenuto lontano da materiali infiammabili. Utilizzare dei guanti per la manipolazione di elementi caldi.

DE

WICHTIG:

Dieses Gerät darf nur von verantwortungsvollen Erwachsenen benutzt werden. Während oder unmittelbar nach dem Kochen können erreichbare Teile heiss sein. Nicht berühren und Kinder fernhalten. Vergewissern Sie sich nach dem Kochen, dass die Bedienknöpfe geschlossen sind. Schliessen Sie nach dem Kochen den Haupthahn.

Vorsicht: Glasabdeckungen können brechen, wenn sie heiss werden. **BENUTZEN SIE DAS GERÄT NUR IN EINEM GUT BELÜFTETEN RAUM. GERÄT IN BETRIEB, SIND DIE LÜFTUNGSÖFFNUNGEN FREI HALTEN.** Das Gerät darf nicht zum Beheizen des Raumes verwendet werden und es muß entfernt von leicht entzündlichen Materialien aufgestellt werden. Für die Handhabung heisser Gegenstände sollten Handschuhe verwendet werden, da es sonst zu Verbrennungen führen kann.

FR

ATTENTION:

Cet appareil doit être utilisé uniquement par des adultes responsables. Pendant et après l'utilisation certaines parties accessibles peuvent être brûlantes, ne pas les toucher et tenir les enfants éloignés. Après l'utilisation assurez vous que les robinets soient en position fermée. Après l'utilisation fermer le robinet principal d'arrivée de gaz. **UTILISER L'APPAREIL SEULEMENT DANS UN LOCAL BIEN AÉRÉ. PENDANT LES OPÉRATIONS DE CUISSON NE JAMAIS OBSTRUER LES GRILLES DE VENTILATION.** Il est interdit de se servir du plan de cuisson pour réchauffer l'air ambiant. Cet appareil doit être éloigné des matériaux inflammables. Utiliser des gants pour manipuler des éléments chauds.

GB

IMPORTANT:

This appliance must only be used by responsible adult people. During and immediately after use accessible parts may be hot; do not touch them and keep children away. Once cooking is completed, ensure that all gas control knobs are turned to the closed position. After use turn off the gas at the main supply. **USE THE APPLIANCE ONLY IN A WELL VENTILATED SPACE. THE VENTILATION OPENINGS MUST REMAIN OPEN WHEN THE APPLIANCES ARE OPERATING.** Cooking facilities must not be used to heat the environment. Keep combustible materials away from the appliance. Use protection gloves when handling hot elements.

NL

BELANGRIJK:

Dit apparaat mag alleen door volwassenen gebruikt worden. Gedurende en kort na gebruik zijn de verschillende onderdelen heet. Niet aanraken en kinderen op afstand houden. Indien u klaar bent met koken, let er dan op dat alle gasknoppen gesloten zijn. Na gebruik gas afsluiten bij de hoofdaansluiting. Op gelet: Het glazen deksel kan beschadigen als het te warm wordt. Draai alle branders uit alvorens de glasplaat te sluiten.

GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN IN EEN GORD GEVENTILEERDE RUIMTE. DE VENTILATIEOPENINGEN MOETEN STEEDS VRIJ BLIJVEN WANNEER DE APPARATEN IN WERKING ZIJN. Gebruik de kookbehandeling niet om de omgeving te verwarmen. Dit apparaat moet vrij gemonteerd worden van brandbare materialen. Maak gebruik van beschermende handschoenen indien u met hete elementen werkt.

DK

VIGTIGT:

Dette apparat må kun benyttes af ansvarlige voksne personer. Under og lige efter brug kan apparatets dele være varme – undlad enhver berøring og hold børn på afstand. Når madlavningen er overstået skal alle kontrolknapper være på lukket. Efter endt brug bør gassen afbrydes på hovedhanen. **GASINSTALLATIONEN BØR KUN BRUGES I ET VEL-VENTILERET OMRÅDE. VENTILATIONSÅBNINGERNE SKAL FORBLIVE ÅBNE, NÅR APPARATERNE ER I FUNKTION.** Det er forbudt at anvende brænderne til rumopvarming. Apparatet må ikke være i nærheden af letantændelige materialer. Brug beskyttelseshandsker når varme genstande berøres.

ES

IMPORTANTE:

Este aparato solo debe ser utilizado por personas adultas y responsables. Durante e inmediatamente despues de su uso algunas partes accesibles estan muy calientes, no tocarlas y mantener alejados a los niños. Terminada la coccion asegurarse de situar el mando en la posición de cerrado. Despues de usar el aparato cerrar la llave general del paso de gas. **UTILIZAR EL APARATO SOLO EN LUGARES BIEN VENTILADOS. LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN TIENEN QUE PERMANECER ABIERTAS CUANDO LOS APARATOS ESTÉN FUNCIONANDO.** Está prohibido utilizar la cocina para calentar un ambiente. La combinacion debe estar lejos de materiales inflamables. Usar guantes para manipular los elementos calientes.

SE

VIKTIGT:

Denna utrustning får endast användas av ansvarsfull vuxen person. Vid användandet av utrustning blir vissa detaljer varma, vidrör inte detaljerna och tillse att barn ej är i närheten. Se till att alla gasventiler är avstänga efter användandet. När utrustningen inte används, stäng av huvudventilen. Varning: glasluckor kan spricka vid uppvärmning. Stäng av brännarna innan luckan stängs. **APPARATEN FÅR ENBART ANVÄNDAS I VAL VENTILERAT UTRYMME. VENTILATIONSÖPPNINGARNA SKA FÖRBI ÖPPNA NÅR APPARATERNA ÄR I FUNKTION.** Det är förbjudet att använda brännarna som rumsuppvärmning. Utrustningen får inte placeras i närheten av brännbara material. Utrustningen får inte placeras i närheten av brännbara material.

FI

TÄRKEÄÄ:

Laitteita saavat käyttää ainoastaan vastuuntuntoiset aikuiset henkilöt. Laitteita käytettäessä sen tietyt osat kuumenevat, älä koske näihin osiin ja huolehdi siitä, että lapset pysyttelevät lieden lähetyviltä. Varmista, että kaikki kaasuventtiilit on suljettu käytön jälkeen. Sulje pääventtiili, kun laitteita ei käytetä. Varoitus: luukun lasi voi särkyä kuumentuessaan. Sulje polttimet, ennen kuin suljet luukun. **KÄYTÄ LAITETTA VAIN TILASSA JOSSA ON RIITTÄVÄ ILMANVAIHTO. ILMASTOINTIAUKKOJEN TULEE OLLA AVOINNA LAITTEEN OLLESSA TOIMINNASSA.** Laitteen käyttäminen huoneilöjen lämmittämiseen on kielletty. Laite on pidettävä kaukana tulenaroista materiaaleista. Käytä käsineitä käsitellessäsi kuumia osia tai esineitä.

IT BRUCIATORI - DE BRENNER - FR BRÛLEURS - GB BURNERS - NL BRANDERS
DK BRÆNDERE - ES QUEMADOR - SE BRÄNNARE - FI POLTTIMET

IT Bruciatore forno	1,0 kW
DE Ofen Brenner	
FR Brûleur four	
GB Oven burner	
NL Oven brander	
DK Ovn brænder	
ES Quemador horno	
SE Ugnbrännare	
FI Uunin	

IT Bruciatore grill	1,3 kW
DE Grill Brenner	
FR Brûleur grill	
GB Grill burner	
NL Gril brander	
DK Grill brænder	
ES Quemador grill	
SE Grillbrännare	
FI Grillin	

IT PANNELLO COMANDI - DE BEDIENTKNÖPFE - FR PANNEAU COMMANDE
GB CONTROL PANEL - NL BEDIENINGSPANEEL - DK KONTROL PANEL - ES PANEL DE CONTROL - SE KONTROLL PANEL - FI OHJAUSPANEELI

Fig. 2 - Abb. 2 - Kuva 2

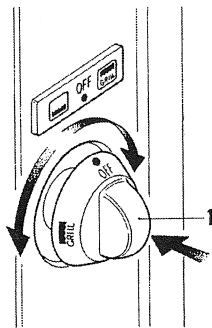
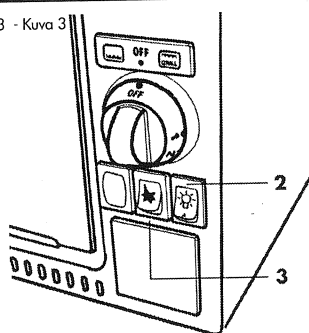


Fig. 3 - Abb. 3 - Kuva 3



1	IT Manopola forno e grill (Fig. 2)
	DE Bedienknopf Backofen und Grill (Abb. 2)
	FR Bouton four et grill (Fig. 2)
	GB Oven and grill knob (Fig. 2)
	NL Knop oven en gril (Fig. 2)
	DK Betjeningsknop for ovn & grill (Fig. 2)
	ES Mando horno y grill (Fig. 2)
	SE Ugn-och grillknapp (Fig. 2)
	FI Uunin ja grillin säätönuppi (Kuva 2)
2	IT Interruttore lampada (Fig. 3)
	DE Schalter für Lampe (Abb. 3)
	FR Interrupteur pour lampe (Fig. 3)
	GB Oven lamp switch (Fig. 3)
	NL Oven lamp-schakelaar (Fig. 3)
	DK Kontakt for ovenlys (Fig. 3)
	ES Interruptor lampara (Fig. 3)
	SE Strömbrytare till ugnslampa (Fig. 3)
	FI Uunin lampun säädin (Kuva 3)
3	IT Pulsante per l'accensione dei bruciatori (Fig. 3)
	DE El. Zündung Brenner (Abb. 3)
	FR Pousser pour l'allumage des brûleurs (Fig. 3)
	GB Burners ignition switch (Fig. 3)
	NL Branders ontstekings schakelaar (Fig. 3)
	DK Tændknop for brændere (Fig. 3)
	ES Pulsador para el encendido del quemador (Fig. 3)
	SE Brännare tändning brytare (Fig. 3)
	FI Poltinten sytytyskytkin (Kuva 3)

IT ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO - DE ANZÜNDEN DES GERÄTES - FR ALLUMAGE DE L'APPAREIL - GB APPLIANCE IGNITION - NL AANSTEKEN VAN APPARAAT - DK TÆNDING
ES ENCENDIDO DEL CONJUNTO - SE TÄNDNING - FI SYTYTYS

IT

ATTENZIONE : L'ACCENSIONE DEL FORNO E DEL GRILL DEVE ESSERE EFFETTUATA CON LA PORTA COMPLETAMENTE APERTA.

1) ACCENSIONE MANUALE: a) Premere leggermente la manopola di comando e girarla in posizione d'accensione (fig. 2). Accendere il bruciatore con un fiammifero o accendino tenendo premuta la manopola per circa 5-10 secondi. b) Rilasciare la manopola e girarla nella posizione desiderata.

2) ACCENSIONE AUTOMATICA: a) Premere leggermente la manopola di comando e ruotarla sulla posizione di accensione (fig. 2). Accendere il bruciatore premendo il tasto dell'accensione tenendo premuta la manopola per 5-10 secondi. b) Rilasciare la manopola e ruotarla nella posizione desiderata.

N.B.: Il bruciatore del forno e del grill non si accendono se la porta non è completamente aperta.
3) ACCENSIONE DEGLI APPARECCHI CON TERMOSTATO: Procedere secondo i paragrafi 1 e 2 con e senza accensione elettronica. La posizione di accensione è determinata da una rotazione della manopola di comando compresa tra la posizione 1 e 6 e nella posizione grill (vedi simbolo ▼▼▼▼)

IMPORTANTE: Se l'accensione non funziona, ripetere l'operazione dall'inizio; eventualmente far controllare se manca gas e/o elettricità nell'apparecchio. Se l'apparecchio non funziona assolutamente, chiudere il rubinetto di arrivo del gas e contattare il rivenditore.

DE

ACHTUNG: ZÜNDEN DES OFEN-/ GRILLBRENNERS NUR BEI KOMPLETT GEÖFFNETER TÜR.

1) ANZÜNDEN VON HAND: a) Drehknopf eindrücken und auf Zündposition stellen (Abb. 2). Brenner mit einem Streichholz oder Feuerzeug anstecken und Drehknopf für ca. 5 - 10 Sek. in gedrückter Position halten. b) Drehknopf los lassen und auf die gewünschte Einstellung drehen.

2) AUTOMATISCHE ZÜNDUNG: a) Drehknopf leicht eindrücken und auf Zündposition stellen (Abb. 2). Zündung bei gedrücktem Drehknopf betätigen und Drehknopf für ca. 5 - 10 Sek. gedrückt halten. b) Drehknopf loslassen und auf die gewünschte Einstellung drehen.

N.B.: Die Backofen und Grillbrenner können nur bei gänzlich offener Backofentür angezündet werden.
3) ANZÜNDEN VON GERÄTEN MIT THERMOSTAT: Wie unter Punkten 1 + 2 beschrieben vorgehen mit oder ohne elektronischer Zündung. Für den Backofen wird die Zündstellung durch Drehen des Knopfes auf eine Position zwischen 1 und 6 enthaltene Position und für den Grill auf Einstellung (siehe Symbol ▼▼▼▼) erreicht.

WICHTIG: Falls das Anzündenerfolg ist, wiederhole man den Vorgang von Anfang an; im Bedarfsfall sollte man überprüfen lassen, ob Gas und/oder Strom im Gerät vorhanden ist. Sollte das Gerät dennoch nicht funktionieren, schliessen Sie bitte den Gashahn und wenden Sie sich an den Händler.

FR

ATTENTION L'ALLUMAGE DU FOUR ET DU GRILL DOIT ÊTRE EFFECTUÉE AVEC LA PORTE COMPLETEMENT OUVERTE.

1) ALLUMAGE MANUEL: a) Pousser légèrement le bouton de commande et le tourner en position d'allumage (fig. 2). Pousser le bouton à fond, puis allumer le brûleur avec une allumette ou un briquet. Maintenir la pression sur le bouton pendant 5 - 10 sec. b) Relâcher le bouton et le tourner sur la position choisie.

2) ALLUMAGE AUTOMATIQUE: a) pousser légèrement le bouton de commande et le tourner sur la position d'allumage (fig. 2). Pousser le bouton d'allumage pour allumer le brûleur. Maintenir la pression sur le bouton pendant 5-10 sec. b) Relâcher le bouton et le tourner sur la position choisie.

N.B.: le brûleur du four et du grill ne s'allument pas si la porte du four est fermée ou même entre ouverte.
3) ALLUMAGE DES APPAREILS AVEC THERMOSTAT: Procéder selon les paragraphes 1 et 2 avec ou sans l'allumage électronique. La position d'allumage est déterminée par une rotation du bouton de commande comprise dans la position 1 et 6 pour le four et dans la position unique (▼▼▼▼) pour le grill.

IMPORTANT: Si l'allumage ne fonctionne pas répéter l'opération du début; faire éventuellement contrôler s'il n'y a plus de gaz ou d'électricité sur l'appareil. Si l'appareil ne fonctionne toujours pas fermer le robinet de gaz et contacter un revendeur.

SAMEV®

GB

CAUTION: IGNITE OVEN AND GRILL BURNER WITH DOOR COMPLETELY OPEN ONLY.

1) MANUAL HOTPLATE IGNITION: **a)** Push control knob in slightly, turn to ignition position (fig. 2). Light burner with match or lighter keeping the control knob pressed in for 5-10 sec. **b)** release knob and turn to the required heat setting.

2) AUTOMATIC HOTPLATE IGNITION: **a)** Push control knob in slightly, turn to ignition position (fig. 2). Ignite the burner by pressing the ignition button, keep the control knob pressed in for 5-10 seconds. **b)** Release knob and turn to the required heat setting.

N.B.: Oven and grill burners will not light, if door is not completely open.

3) IGNITION OF APPLIANCES WITH THERMOSTAT: Proceed according to paragraphs 1 and 2, with or without electronic ignition. The ignition position is obtained by turning control knob on a position between 1 and 6 for the oven and grill position (see symbol ▼▼▼).

IMPORTANT: If ignition is unsuccessful, repeat operation from beginning; if ignition is still not possible have the appliance checked to ensure that there is gas and/or electrical supply. If the unit still fails to ignite turn the gas off at the main supply and contact the retailer.

NL

LET OP! ONTSTEEK OVEN-EN GRILL BRANDERS MET DE DEUR HELEMAAL GEOPEND.

1) MET DE HAND AANSTEKEN: **a)** Druk de knop in en draai naar antstekingspositie (fig. 2). Steek het gas aan met een lucifer of aansteker en houd de knop ongeveer 5-10 seconden ingedrukt. **b)** Laat de knop los en draai naar gewenste positie.

2) AUTOMATISCHE ONTSTEEKING: **a)** Druk de in en draai naar onstekingspositie (fig. 2). De brander aansteken door op de onstekingsknop te drukken en de knop ngedrukt voor 5-10 seconden. **b)** Laat de knop los en draai naar de gewenste positie.

N.B.: Oven en grillgaan niet aan indien de ovendeur niet helemaal geopend is.

3) AANSTEKEN APPARAAT MET THERMOSTAAT. Zie punt 1 en 2, met of zonder elektronische ontsteking. De ontstekingspositie wordt verkregen door de controleknop te plaatsen tussen 1 en 6 voor de oven en voor de grill (zie fig. ▼▼▼).

BELANGRIJK: Als de ontsteking niet lukt de handelingen vanaf het begin herhalen. Indien noodzakelijk controleer of er een storing in gas of elektra is. Indien apparaat helemaal niet werkt, sluit dan de gastoevoer en neem contact op met de dealer.

DK

FORSIGTIG: OVNDØREN SKAL VÆRE HELT ÅBEN, NÅR OVN ELLER GRILL TÆNDES.

1) MANUEL TÆNDING: **a)** Drej betjeningsknappen til tændposition (fig. 2) og tryk den let i bund. Hold fortsat knappen i bund mens der tændes med tændstik, lighter eller gastænder. Når gassen er antændt, skal knappen holdes inde i ca 5-10 sek hvorefter den kan slippes. **b)** Slip knappen og drej den til den ønskede position.

2) AUTOMATISK TÆNDING: **a)** Drej betjeningsknappen til tændposition og tryk den let i bund. Tænd ovnen ved at trykke på tændingsknappen og hold håndtaget nede i 5-10 sekunder. **b)** Slip knappen og drej den til den ønskede position.

3) TÆNDING MED TERMOSTAT: Følg samme fremgangsmåde som afsnit 1 til 2, med eller uden elektronisk tænding. Tændstillingen nås ved at dreje betjeningsknappen til en stilling mellem 1 & 6 for ovnens vedkommende, og for grill i stilling: ▼▼▼

VIGTIGT: Hvis tændingen ikke lykkes, gentages tændingsproceduren. Om nødvendigt, check om gastilførsel / strøm til tændingener i orden. Virker apparatet stadig ikke, lukkes for gastilførselen og forhandler kontaktes.

SAMEV®

ES

ATENCIÓN: EL ENCENDIDO DEL HORNO Y DEL GRILL SE DEBEN EFECTUAR CON LA PUERTA COMPLETAMENTE ABIERTA.

1) ENCENDIDO MANUAL ENCIMERA: **a)** Presionar libremente el pomo de mando girando a la posición de encendido (fig. 2) encender el quemador con una cerilla mantenérlo presionado el pomo durante 5-10 segundos. **b)** Soltar el pomo lentamente y girarlo en la posición deseada.

2) ENCENDIDO AUTOMATICO: **a)** Apriete libremente el botón de mando y colóquelo en la posición de encendido durante 5-10 segundos. **b)** Suelte el botón y colóquelo en la posición deseada (Fig. 2).

N.B.: El quemador del horno o del grill no se enciende si la puerta del horno no esta completamente abierta.

3) ENCENDIDO DEL APARATO CON TERMOSTATO. Proceder según los párrafos 1 y 2 o sin encendido electrónico. La posición de encendido la determina el giro del pomo de mando, comprendido en las posición del 1 al 6 para el horno en la posición única, para el grill (▼▼▼).

IMPORTANTE: Si el encendido no funciona, repetir la operación desde el principio, eventualmente controlar la falta de gas o electricidad en el aparato. Si el aparato no funciona absolutamente, cerrar el grifo del gas y contactar con el servicio técnico autorizado.

SE

VIKTIGT: TÄND UGN OCH GRILL BRÄNNARE MED LUCKAN HELT ÖPPEN.

1) MANUELL TÄNDNING AV BRÄNNARE: **a)** Tryck in ratten och vrid den till tändläge (fig. 2). Tänd brännaren med tändsticka eller tändare. Håll knappen intryckt ytterligare 5-10 sek, släpp den därefter. **b)** Vrid knappen, till önskad position.

2) AUTOMATISK TÄNDNING AV BRÄNNARE: **a)** Tryck in knappen och vrid till tändläge (fig. 2). Tänd brännaren genom att trycka på tändknappen och håll handtaget nedtryckt i 5-10 sekunder. **b)** Släpp ratten och vrid den till önskat läge.

OBS! Ugn grillbrännare tänds inte om luckan inte är helt öppen.

3) TÄNDING MED TERMOSTAT: Följ samma fremgangsmåde som afsnit 1 til 2, med eller uden elektronisk tænding. Tændstillingen nås ved at dreje betjeningsknappen til en stilling mellem 1 & 6 for ovnens vedkommende, og for grill i stilling: ▼▼▼

VIKTIG! Om tändningen misslyckas, början. Om nödvändigt kontrollera att det inte är något gasol-/elfel i ugnen / grillen. Hjälp inte detta, kontrollera att det inte är något gas-elfel på spishällen. Om spishällen, inte vill fungera, stäng gastillförseln och kontakta återförsäljare.

FI

VAROITUS: GRILLIN LUUKUN ON OLTAVA TÄYSIN AVOINNA SYTYTTÄESSÄSI UUNIN JA GRILLIPOLT-TIMEN.

1) POLTINTEN MANUAALINEN SYTYTYYS: **a)** Paina säätönuppi pohjaan ja käännä nuppi sytytysasentoon (kuva 2). Sytytä poltin tulitikuilla tai sytyttimellä. Pidä nuppia edelleen pohjassa 5-10 sekuntia. **b)** Käännä nuppi haluamaasi asentoon.

2) POLTINTEN AUTOMAATTINEN SYTYTYYS: **a)** Paina säätönuppi pohjaan ja käännä nuppi sytytysasentoon (kuva 2). Sytytä poltin painamalla sytytyspainiketta ja pitämällä nuppia edelleenkin pohjassa 5-10 sekunnin ajan. **b)** Vapauta nuppi ja säädä liekki halutun suuruiseksi.

3) TERMOSTAATILLA VARUSTETTUIJEN LAITTEIDEN SYTYTTÄMINEN: Tee kuten kohdissa 1 ja 2, joko automaattisen sytytyksen avulla tai ilman sitä.

Uuni sytytetään kääntämällä säätönuppia 1:n ja 6:n välillä ▼▼▼

TÄRKEÄÄ: Mikäli laite ei syttynyt toista toiminnot alusta. Mikäli laite ei syttynyt toiston jälkeen, torikista, että laite on oikein kiiketty kaasuvon ja on tehty oikeat sähköliitännät. Mikäli laite on kiiketty oikein ha se ei toimi, ota yhteys jälleenmyyjään.

IT FUNZIONAMENTO DEL FORNO - **DE** BACKOFENBETRIEB - **FR** FONCTIONNEMENT DU FOUR
GB OVEN OPERATION - **NL** OVEN WERKING - **DK** BRUG AF OVN - **ES** FUNCIONAMIENTO DEL HORNO - **SE** ANVÄNDNING AV UGN - **FI** UUNIN TOIMINTA

IT

Prima di usare il forno per la prima volta, farlo funzionare alla temperatura massima per una durata di 30 minuti senza alimenti all'interno.
Nel caso in cui la fiamma del bruciatore si spenga accidentalmente, chiudere la manopola del gas e non cercare di riaccendere la fiamma per almeno 1 min. Nei forni con termostato le varie posizioni della manopola corrispondono alle seguenti temperature del forno in °C.

DE

Vor dem ersten Gebrauch den Ofen auf Höchsttemperatur ca. 30 Minuten ohne Brat- oder Backgut brennen lassen.
Brennerregler zu und lassen den Brenner für mindestens 1 Minute ausgeschaltet bevor Sie ihn wieder zünden.
Bei Backöfen mit Thermostat entsprechen die verschiedenen Einstellungen des Drehknopfes den folgenden Temperaturen in °C des Backofens.

FR

Avant d'utiliser le four pour la première fois, le faire fonctionner à la température maximale pour 30 minutes sans aliment à l'intérieur.
Dans le cas où la flamme du brûleur s'éteint accidentellement fermer le bouton du gaz et attendre au moins 1 minute avant de rallumer le brûleur.
Dans le four avec thermostat, les différentes positions du bouton de commande correspondent aux températures suivantes du four en degrés centigrades.

GB

Before using oven for the first time, let it run at maximum temperature for the duration of 30 minutes, without foodstuffs inside. In the event of the burner flames being accidentally extinguished, turn off the burner control and do not attempt re-ignite the burner for at least 1 min. For ovens with thermostat the different positions of the knob correspond to the following temperatures in °C of the oven.

FI

Käyttäessäsi uunia ensimmäistä kertaa, anna sen ensin palaa täydellä teholla noin 1/2 tunnin ajan, ennen kuin laitat ruuan uuniin.
Jos polttimen liekki vahingossa sammuu, käännä polttimen säätönuppi off-asentoon äläkä yritä poltinta uudellen ainakaan 1 minuuttin.
Uuneissa, joissa on termostaatti, lukemat säätönupissa vastaavat seuraavia lämpötiloja °C.

POS.	1	2	3	4	5	6
TEMP. °C	130	160	180	200	220	240

NL

Alvorens de oven ingebruik te nemen, moet deze eerst 30 minuten op vol vermogen branden, zonder dat er voedsel in de oven staat.
Daarna 1 minutt wachten alvorens de brander opnieuw aan te steken.
Bij ovens met thermostat komen de verschillende standen van de knop overeen met de volgende oven-temperaturen in °C.

DK

Inden ovnen tages i brug første gang, skal den have været tændt i maximumstilling i 30 minutter (uden madvarer).
I tilfælde af utilsigtet slukning af en brænder skal gastilfølsen lukkes af ved kontrolknappen og den må først tændes igen efter mindst 1 minuts forløb.
For ovn med termostat er tændposition og temperatur angivet i celsius, se tabel nedenfor.

ES

Antes de usar el horno por primera vez tacerlo funcionar a la temperatura máxima durante al menos media hora, sin alimentos en el interior. En el caso de que la llama del quemador se apague accidentalmente, cerrar el mando del gas dejando pasar al menos 1 minuto antes de intentar encenderlo de nuevo. En el horno con termostato, las diferentes posiciones del botón corresponden a las siguientes temperaturas del horno en grados centígrados.

SE

Innan ugen användes för första gången, låt den gå på max temperatur under 30 minuten (utan någon mat i).
Om brännarens låga avsiktligt skulle släckna, stäng kranen till brännaren och vänta minst 1 minut innan årtändning görs.
For ovn med termostat er tændposition og temperatur angivet i celsius, se tabel nedenfor.

IT FUNZIONAMENTO DEL GRILL - **DE** BEDIENUNG DES GRILLS - **FR** FONCTIONNEMENT DU TOURNE-BROCHE - **GB** GRILL OPERATION - **NL** BIJ GEBRUIK VAN DE GRILL - **DK** BETJENING AF GRI - **ES** FUNCIONAMIENTO DEL GRILL - **SE** ANVÄNDNING AV GRILL - **FI** PAISTINVARTAAAN KÄYTTÖ

IT

a) Estrarre la placca di protezione calore "P" (fig. 4)
b) Accendere il bruciatore grill
c) Lasciare la porta del forno semiaperta
Prima di utilizzare il grill per la prima volta, farlo funzionare al massimo per una durata di 15 minuti. E' consigliabile riscaldare il bruciatore per alcuni minuti prima di grigliare.
Durante ed immediatamente dopo l'utilizzo parti accessibili possono essere calde; non toccarle e tenere lontano i bambini.

DE

a) Die Hitzeschutzplatte herausnehmen "P" (Abb. 4)
b) Den Grillbrenner anzünden
c) Die Backofentür halb offen lassen
Vor der ersten Inbetriebnahme des Grills, soll dieser für die Dauer von ca. 15 Minuten auf Höchsttemperatur laufen. Zünden Sie den Grillbrenner einige Minuten vor dem Grillen an.
Während oder unmittelbar nach dem Kochen können erreichbare Teile heiss sein. Nicht berühren und Kinder fernhalten.

FR

a) Retirer entièrement la plaque de protection de chaleur "P" (fig. 4)
b) Allumer le brûleur grill
c) Laisser la porte du four entre-ouverte
Avant d'utiliser le gril pour la première fois, le faire fonctionner au maximum pendant 15 minutes. Il est souhaité de chauffer le brûleur pour quelque minute avant de griller.
Pendant et après l'utilisation certaines parties accessibles peuvent être brûlantes, ne pas les toucher et tenir les enfants éloignés.

GB

a) Pull out heat protection plate "P" (fig. 4)
b) Light grill burner
c) Keep oven door half-open.
Before using the grill for the first time, let it run at maximum temperature for the duration of 15 minutes. For best results it is advisable to preheat for a few minutes the grill.
During and immediately after use accessible parts may be hot; do not touch them and keep children away.

NL

a) Trek de hittebestendige plaat uit "P" (fig. 4)
b) Steek de grill aan.
c) Houd tijdens het grillen de deur half open.
Alvorens de grill in gebruik te nemen moet u deze eerst 15 minuten op vol vermogen branden. Voor het beste resultaat, adviseren we de grill enkele minuten voorteverwarmen.
Gedurende en kort na gebruik zijn de verschillende onderdelen heet. Niet aanraken en kinderen op afstand houden.

DK

a) Træk varmebeskyttelsespladen ud "P" (fig. 4)
b) Tænd for grillen
c) Ovn døren skal være halvåben.
Før grillen benyttes første gang, skal den køre på max temperatur i mindst 15 minutter. Et bedre resultat opnås når grillen forvarmes i nogle minutter.
Under og lige efter brug kan apparatets dele være varme - undlad enhver berøring og hold børn på afstand.

ES

a) Extraer la placa protectora de calor "P" (fig. 4)
b) Encender el quemador grill
c) Dejar semiabierto la puerta de horno
La primera vez que se utilice el grill hacerlo funcionar a plena potencia durante 15 minutos. Es aconsejable calentar el quemador durante algunos minutos antes de utilizar el grill.
Durante e inmediatamente despues de su uso algunas partes accesibles estan muy calientes, no tocarlas y mantener alejados a los niños.

SE

a) Dra ut värmskyddsplåten "P" (fig. 4)
b) Tänd grillbrännaren
c) Håll ugnsluckan halvöppen
Innan grillen användes för första gången, låt den gå på max temperatur under 15 minuten. För bästa resultat är det lämpligt att förvärma några minuter med grillen.
Vid användandet av utrustning blir vissa detaljer varma. vidrör inte detaljerna och tillse att barn ej är i närheten.

- a) Vedä ulos suojapelti (kuva 4)
 b) Sitytä grillin poltin
 c) Pidä uunin luukkua puoliksi auki
 Kun laitat grillin päälle ensimmäistä kertaa, anna sen palaa täydellä teholla noin 15 minuutin ajan, tämän jälkeen laite on käyttökunnossa. Paras tulos aikaansaadaan lämmittämällä grilliä hetken etukäteen. Laitteita käytettäessä sen tietyt osat kuumenevat. Älä koske näihin osiin ja huolehdi siitä, että lapset pysyttelevät lieden lähettyviltä.

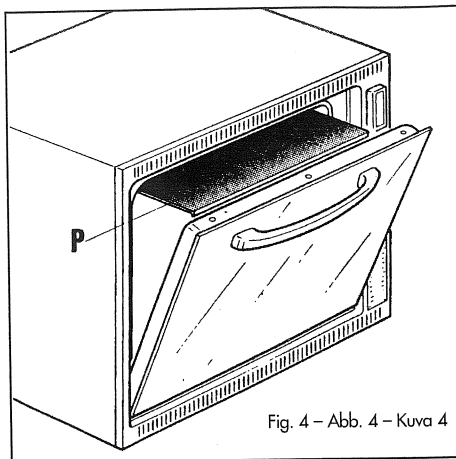


Fig. 4 – Abb. 4 – Kuva 4

IT BOMBOLA DEL GAS - DE GASFLASCHEN - FR RECIPIENT POUR LE GAZ - GB GAS CYLINDER - NL GASFLESSEN - DK GASFLASKE - ES BOTELLA DE GAS - SE GASFLASKA
 FI KAASUPULLO

Le bombole di gas che possono essere usate sono le più comuni nel paese in cui viene utilizzato l'apparecchio. Il gas da usare è indicato chiaramente all'esterno dell'imballo e sull'etichetta indelebile incollata sul retro dell'apparecchio. **L'IMPIEGO DI GAS E/O DI UNA PRESSIONE DIVERSA DA QUANTO PRESCRITTO DALLA SMEV PUÒ DETERMINARE CONDIZIONI ANOMALE DI FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO PERTANTO LA SMEV DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DALL'USO SCORRETTO DELL'APPARECCHIO.**

In ogni caso osservare le seguenti indicazioni: Le bombole di gas devono essere disposte nell'apposito vano in posizione verticale dotate di valvola e riduttore di pressione e l'accesso non deve essere ostacolato. La sostituzione delle bombole deve poter essere eseguita senza impedimento e con facilità.

ATTENZIONE: Al momento della sostituzione della bombola gas occorre prendere le seguenti precauzioni: **a)** chiudere i rubinetti dell'apparecchio (Pos. ●) **b)** accertarsi che nelle vicinanze non vi sia nessuna fiamma o fuoco **c)** chiudere la valvola della bombola gas da sostituire **d)** svitare i riduttore della bombola esaurita, toglierla dall'apposito vano. Procedere in senso inverso per la sostituzione. Verificare eventuali perdite di gas con una soluzione saponosa. **NON UTILIZZARE FIAMME LIBERE.** **e)** accendere i bruciatori e verificare il corretto funzionamento, in caso negativo rivolgersi ad un tecnico autorizzato.

“CHIUDERE L’ALIMENTAZIONE DEL GAS ALLA BOMBOLA DOPO L’USO”.

FUGHE DI GAS

Consigliamo di utilizzare un rivelatore elettronico omologato di fughe di gas. Se si avverte odore di gas: **a)** aprire le finestre, ed immediatamente far uscire tutte le persone dal camper, caravan ecc.. **b)** non toccare interruttori elettrici, accendere fiammiferi o fare qualsiasi cosa che potrebbe infiammare il gas. **c)** Spegnerne ogni fiamma libera. **d)** chiudere la valvola della bombola o serbatoio del gas, non aprire la valvola finché la perdita di gas non è stata individuata ed eliminata **e)** Contattare un tecnico autorizzato.

Es sind Gasflaschen zu verwenden, die in dem Land, in dem das Gerät zum Verkauf gelangt, gebräuchlich sind. Die zu verwendende Gasart ist klar auf der Verpackung und auf dem löschsicheren Etikett auf der Rückseite des Geräts angegeben.

DIE VERWENDUNG EINES GASES UND/ODER EINES VON DEN VORSCHRIFTEN DER SMEV ABWEICHENDEN DRUCKES, KANN UNREGELMÄSSIGE BETRIEBSVERHÄLTNISSE DES GERÄTES HERVORRUFEN; DIE FIRMA SMEV LEHNT DESHALB JEDE VERANTWORTUNG IM ZUSAMMENHANG MIT UNSACHGEMÄSSER BEDienung DES GERÄTES AB.

Es müssen auf jeden Fall folgende Anweisungen befolgt werden: Die Gasflaschen, komplett mit Ventil und Druckreduzierer, müssen senkrecht in dem eigens dafür vorgesehenen Schrank aufgestellt werden; der Zugang zu den Flaschen darf nicht verstellt sein. Der Austausch der Gasflasche muss leicht und ohne Hindernisse durchführbar sein.

ACHTUNG! Bei Austausch der Gasflasche müssen folgende Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden: **a)** Hähne des Geräts schliessen (Pos. ●) **b)** Versichern Sie sich, dass kein offenes Feuer in der Nähe ist; **c)** Ventil der auszutauschenden Gasflasche schließen; **d)** Druckreduzierer der leeren Gasflasche abschrauben; letztere aus dem Schrank herausnehmen und durch eine neue Gasflasche ersetzen - mit der vollen Flasche in umgekehrter Reihenfolge vorgehen. Dichtigkeit mittels Seifenlösung wie oben beschrieben testen. **KEINE OFFENE FLAMME VERWENDEN!** **e)** Brenner anzünden und ordnungsgemässen Betrieb überprüfen. Bitte wenden Sie sich im gegenteiligen Fall an einen spezialisierten Techniker.

NACH GEBRAUCH SOLL DIE GASFLASCHE ZUGEDREHT WERDEN.

GASAUSTRITTE

Wir empfehlen, einen typgeprüften elektronischen Gasfühler zu verwenden. Falls Sie Gas riechen:

a) Alle Fenster öffnen und schnellstens das Fahrzeug verlassen. **b)** Keine elektrischen Schalter, Feuerzeug benutzen oder irgendetwas tun, was das Gas entzünden könnte. **c)** Alle offenen Flammen löschen. **d)** Ventil der Gasflasche oder des Tanks schliessen. Ventile nicht wieder öffnen bevor das Leck beseitigt ist. **e)** Unverzüglich autorisierten Fachmann benachrichtigen.

Les bouteilles de gaz qui peuvent être utilisées sont celles que l'on trouve le plus communément dans le pays où vous avez acheté votre VDL (véhicule de loisirs). Le gaz qui peut être utilisé est clairement indiqué sur l'emballage et sur l'étiquette indélébile collée derrière l'appareil.

L'UTILISATION D'UN GAZ ET/OU D'UNE PRESSION NE CORRESPONDANT PAS AUX PRECONISATIONS DE SMEV PEUT PROVOQUER DES IRREGULARITES AU NIVEAU DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ET PAR CONSÉQUENT SMEV DECLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'UNE UTILISATION INCORRECTE DE L'APPAREIL.

Observer de toute façon les indications suivantes : Les bouteilles de gaz doivent être disposées verticalement dans leur emplacement, le robinet et le détendeur étant dans la partie supérieure. L'accès aux connexions, aux robinets et aux systèmes de réduction de pression doivent être dégagés de tout obstacle. Le remplacement des bouteilles doit pouvoir être opéré facilement et sans entrave.

ATTENTION! Au moment du remplacement de la bouteille de gaz, il faut prendre les précautions suivantes:

a) Fermer les robinets de l'appareil (Pos. ●); **b)** S'assurer qu'il n'y a aucune flamme ou feu allumé dans les alentours; **c)** Fermer le robinet de la bouteille de gaz à remplacer et s'assurer qu'il en est de même pour la bouteille neuve. **d)** Dévisser le détendeur de la bouteille, retirer celle-ci de son emplacement et la remplacer par la bouteille neuve en procédant dans le sens inverse. Vérifier qu'il n'y a aucune fuite de gaz à l'aide d'une solution savonneuse, **NE JAMAIS UTILISER LA FLAMME NUE POUR CHERCHER DES FUITES ÉVENTUELLES.**

e) Allumer les brûleurs et s'assurer qu'ils fonctionnent correctement. S'il n'en est pas ainsi, s'adresser à un technicien spécialisé.

"FERMER L'ALIMENTATION DE GAZ A LA BOUTEILLE APRES USAGE"

FUITES DE GAZ.

Nous conseillons d'utiliser un détecteur de gaz électronique homologué. Si vous sentez une odeur de gaz: **a)** ouvrir les fenêtres et immédiatement faites sortir les personnes de la caravane et du camping; car **b)** Ne pas faire fonctionner un interrupteur électrique, allumer une flamme ou faire quoique se soit qui puisse enflammer le gaz **c)** Éteindre toute flamme allumée **d)** Fermer la bouteille de gaz ou le réservoir de gaz ne pas rouvrir le robinet tant que l'on n'a pas trouvé et éliminé la fuite de gaz **e)** Contacter un technicien agréé.

The appliance must be connected to a gas cylinder that operates at the same working pressure to that which the appliance is designed. Check the data plate affixed to the appliance.

THE USE OF A TYPE OF GAS AND/OR OF A PRESSURE DIFFERENT FROM THOSE PRESCRIBED BY SMEV, CAN CAUSE IRREGULAR OPERATING CONDITIONS OF THE APPLIANCE; FOR THIS REASON, SMEV DECLINES ANY RESPONSIBILITY ORIGINATING FROM INCORRECT USE OF THE APPLIANCE ITSELF.

Observe the following instructions: Gas cylinders must be placed in the compartment assigned for the purpose, in a vertical position with the valves and pressure reducers fitted and access unobstructed. It must also be possible to replace the cylinders easily and without obstruction.

ATTENTION! When replacing the gas cylinder, the following precautions must be taken: **a)** Close taps to the appliance (Pos. ●); **b)** Make sure there are no flames or fires lit in the proximity; **c)** Close valve of cylinder to be replaced; **d)** Unscrew regulator from empty cylinder and remove from its storage compartment. Reverse procedure for replacement. Check possible gas leaks by means of a soapy solution. **NEVER USE A NAKED FLAME.** **e)** Ignite burners and check correct operation. Contact an authorised technician if the unit shows signs of failure.

"AFTER USE, ALWAYS SHUT OFF THE GAS SUPPLY FROM THE CYLINDER"

GAS LEAKS.

We recommend to use an approved electronic detector for gas leaks. If you smell gas: **a)** Open window and immediately get all people out of caravan, camper, mobile home, etc. **b)** Do not touch electrical switches, light matches or do anything that could ignite gas. **c)** Extinguish any open flame. **d)** Close cylinder or tank supply valves. Do not turn on valves until leak has been corrected. **e)** Immediately call an authorised serviceman.

Het apparaat moet aangesloten worden op een gasfles, die werkt met dezelfde druk als aangegeven op het apparaat. Controleer het plaatje aan de achterzijde van het apparaat.

HET GEBRUIK VAN EEN ANDERE SOORT GAS OF VAN EEN ANDERE GASDRUK DAN VOORGESCHREVEN DOOR SMEV KAN ONREGELMATIGHEDEN VEROORZAKEN. SMEV WIJST ELKE VERANTWOORDELIJKHEID AF BIJ ANJUIST GEBRUIK VAN HET APPARAAT.

Volg in ieder geval onderstaande aanwijzingen op: De gasflessen moeten geplaatst worden in een hi ervoor geschikte ruimte, in een verticale positie met drukregelaars en kranen eraan. De gasflessen moeten bereikbaar blijven. De gasflessen moeten makkelijk te verwisselen zijn.

LET OP! Bij het verwisselen van de gasflessen moeten de volgende voorzorgen getroffen worden: **a)** sluit de kranen van het apparaat, (Pos. ●); **b)** geen open vuur in de buurt; **c)** sluit de kraan van de te verwisselen gas fles; **d)** schroef de drukregelaar van de te verwisselen gasfles en haal die eruit. Bij herplaatsing van de nieuwe gasfles volg de instructies in omgekeerde volgorde. Controleer op eventuele gaslekken met zeepop als tevoren beschreven. **GEBRUIK NOOIT EEN Vlam OM EVENTUELE LEKKAGES TE ONTDEKEN.** **e)** ontsteek de branders en controleer of ze goed branden. Bij niet goede werking neem dan contact op met de dealer.

NA GEBRUIK GASTOEVOER AFSLUITEN.

GASLEKKAGES.

Gebruik een elektronisch goedgekeurd apparaat voor het opsporen van eventuele gaslekkages. Indien u gas ruikt: **a)** Op de ramen en stuur iedereen uit de caravan of kampeerauto enz. **b)** Steek geen licht aan, gebruik geen lucifers of iets anders dat het gas kan ontsteken. **c)** Doof elk open vuur. **d)** Sluit gasfles af. Sluit niet eerder gas weer aan tot lek is opgespoord en verholpen. **e)** Waarschuw meteen een erkend installateur.

Gasapparat/ovn maa kun tilsluttes gasflaske med samme gastryk som apparatet er beregnet til. Kontroler datapladen på apparatet.

BRUG AF ANDRE GASTYPER & GASTRYK KAN FØRE TIL FORKERT FORBRÆNDING. SMEV FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR HERFOR.

Følg altid disse anvisninger: Gasflasken skal placeres lodret i det dertil konstruerede rum, med monteret gasregulator (se gasreglement) Regulator & ventiler skal være let tilgængelige. Gasflasken placeres let tilgængelig for udskitning. **OBS.** Ved udskitning af gasflaske, skal følgende forsigtighedsregler overholdes: **a)** Sluk for apparatets betjeningsventil (Pos. ●); **b)** Sørg for at der ikke er åben ild i nærheden. **c)** Luk for gasflasken. **d)** Aftag gasregulator fra flasken og tag flasken ud af gaskassen / skabet. Tilslut fyldt gasflaske, og foretag resten af proceduren i omvendt rækkefølge. Check evt. gasudslip, med den tidligere omtalte sæbemetode.

DER MÅ ALDRIG ANVENDES ÅBEN FLAMME TIL AT FINDE FREM TIL EVT LÆKAGE. **e)** Prøvetænd gasapparaterne og deres virkemåde. I tilfælde af problemer, kontakt da autoriseret tekniker.

EFTER BRUG LUK FOR GASFLASKEN.

LÆKAGER. Det anbefales at benytte en godkendt gastester til at finde lækager. Hvis der lugtes gas: **a)** Åben alle vinduer og døre, og få alle personer ud af vognen resp. rummet. **b)** Brug ikke elektriske installationer, åben ild eller andet som kan antænde gas. **c)** Sluk al åben ild **d)** Åbryd gassen paa hovedhanen og gasflasken. Tænd ikke igen før fejlen er fundet. **e)** Tilkald omgående en autoriseret tekniker.

La botella de gas a utilizar es la más comun en cada uno de los países donde se utilizado el aparato. El gas a utilizar esta indicado claramente en la parte externa del embalaje y en la etiqueta indeleble adherida en la parte inferior del aparato.

LA UTILIZACION DE GASES O PRESIONES DIFERENTES A LAS DESCRITAS POR SMEV PUEDEN DETERMINAR CONDICIONES ANOMALAS DE FUNCIONAMIENTO DEL APARATO, POR TANTO SMEV DECLINA TODA RESPONSABILIDAD DERIVADA DEL USO INCORRECTO DEL APARATO.

En todo caso observar las siguientes indicaciones: la botella de gas debe estar situada en el lugar previsto, siempre en posición vertical, provista de manoreductor de presión y su acceso no debe ser obstaculizado. La sustitución de la botella debe ser sencilla y rápida, sin obstáculos que la dificulte.

ATENCION: Al sustituir la botella de gas de deben tomar las siguientes precauciones: **a)** cerrar el grifo del aparato (Pos. ●); **b)** asegurarse que no hay ninguna flama en las proximidades. **c)** cerrar la vade la bomba a sustituir. **d)** desenroscar el manoreductor de la botella vacía, rosándola en la nueva botella a instalar: verificar eventuales pérdidas de gas con una solución jabonosa según se ha descrito. **NO UTILICE NUNCA LLAMA VIVA PARA COMPROBAR POSIBLES FUGAS.** **e)** encender los quemadores y verificar el correcto funcionamiento, en caso negativo acudir a un técnico autorizado.

"CERRAR LA ALIMENTACION DE GAS DE LA BOTELLA DESPUES DE USO"

FUGAS DE GAS. Aconsejamos utilizar un detector electrónico de fugas de gas homologado. Si advierte olor a gas: **a)** abrir las ventanas, e inmediatamente hacer salir a todas las personas de la autocaravana, caravana, etc. **b)** No accionar interruptores eléctricos, ni encender cerillas o cualquier otra acción que pudiese inflammar el gas. **c)** Apagar cualquier flama encendida. **d)** Cerrar la llave de paso de la bomba o depósito de gas, no abrir la llave de paso hasta que la fuga de gas este controlada y eliminada. **e)** Contactar con un técnico especializado y autorizado.

Spishällen skall anslutas till gasolfflaska med reduceringsventil avsedd för samma gastryck som apparaten är avsedd för. Kontrollera dataskylten på spishällen.

OM ANDRA GASOLTYPER OCH TRYCK ANVÄNDES ÄN DE SOM SMEV FÖRESKRIVER, KAN DETTA LEDA TILL FELAKTIG FÖRBRÄNNING I SPISHÄLLEN, VILKET SMEV FRÄNTAGER SIG ALLT ANSVAR FÖR.

Följande instruktioner skall alltid följas: Gasolfflaskan skall placeras lodrätt, med reduceringsventil och avstängningsventiler monterade, i ett utrymme avsett för detta ändamål. Reduceringsventilen och avstängningsventilerna skall vara lättåtkomliga. Gasolfflaskan skall vara lätt att byta ut.

OBS! När gasolfflaskan skall bytas, måste nedanstående försiktighetsåtgärder följas: **a)** Stäng kranarna på spishällen (Pos. ●); **b)** Se till att det inte finns öppen eld i närheten; **c)** Stäng ventilen till gasolfflaskan; **d)** Ta av reduceringsventilen från gasolfflaskan och lyft ur flaskan ut förvaringsutrymmet. Den nya gasolfflaskan monterar i omvänd ordning enligt anvisningarna. För att kontrollera att systemet är tätt, använd såplösning enligt ovan. **ANVÄND ALDRIG ÖPPNA LÅGOR FÖR ATT SPÅRA UPP EV. LÄCKA.** **e)** Provänd spishällen och kontrollera att den fungerar bra. Om inte, kontakta fackman.

EFTER ANVÄNDNING, STÄNG AV GASOLTILLFÖRSELN FRÅN FLASKAN.

GASLÄCKOR. Använd en godkänd elektronisk läcksökare vid sökningen efter gasläckor. Om du kan känna gaslukt: **a)** Öppna och ventiler fordonet. Få ut alla personer ur fordonet omedelbart. **b)** Rör inga elektriska kontakter, cigarett tändare eller annat som kan skapa gnista. **c)** Släck öppen eld eller låga. **d)** Stäng huvudventilen på gasflaska eller tank. Öppna inte förrän läckan är tätad. **e)** Kontakta omedelbart fackman.

FI
Liesi on liitettävä nestekaasupulloon käyttämällä välissä paineenalennusventtiiliä, joka on tarkoitettu samaan kaasunpaineeseen kuin laitekin. Tarkista arvot lieden mallikilvestä.
JOS LAITTEISSA KÄYTETÄÄN MUITA NESTEKAASULAJEJA JA PAINEITA KUIN SMEV ON MAÄRÄNNYT, VIRHEELLINEN PALAMINEN VOI VAHINGOITTAA LIETTÄ, MISTÄ SMEV EI OTA MINKÄÄNLAISTA VASTUUTA.

Seuraavia ohjeita on noudatettava aina: Kaasupullo on sijoitettava pystyasentoon paineenalennusventtiili ja sulkuventtiilit asennettuina tarkoitukseen soveltuviin tiloihin. Kaasupullon vaihtamisen on oltava helppoa.

HUOMI! Kaasupulloa vaihdettaessa on noudatettava seuraavia turvallisuusmääräyksiä: **a)** Sulje lieden hatat (Asento ●); **b)** Varmista, ettei lähistöllä käytetä avotulita; **c)** Sulje nestekaasupullon venttiili; **d)** Irrota paineenalennusventtiili nestekaasupullostaa ja nosta pullo säilytystiloistaan. Uusi nestekaasupullo asennetaan paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä. Tarkasta järjestelmän tiiviys saippualliuoksella edellä esitettyjen ohjeiden mukaan. **ÄLÄ YRITÄ KOSKAAN PAIKALLISTAA MAHD. VUOTOA AVOLIEKIN AVULLA.**
e) Koekäytä liettä ja tarkista sen toimivan moitteitta. Ota yhteys valtuutettuun korjaamoon, jos liesi ei toimi kunnolla.

SULJE KAASUN SYÖTTÖ PULLOSTA KÄYTÖN JALKEEN.

KAASUVUODOT

Suosittellemme tyyppihyväksytyn elektronisen kaasuvuodon ilmaisimen käyttöä. Jos tunnet kaasun hajua: **a)** Avaa ovet ja ikkunat ja tuuleta ajoneuvo. Komenna kaikki poistumaan ajoneuvosta välittömästi. **b)** Älä käytä katkaisijoita, savukkeensytytintä tai mitään kipinäointia mahdollisesti aiheuttavaa esinettä. **c)** Sammuta avotuli tai liekit. **d)** Sulje kaasupullon tai säiliön pääventtiili. Älä avaa venttiiliä, ennen kuin vuoto on tiivistetty. **e)** Ota välittömästi yhteys valtuutettuun korjaamoon.

IT PULIZIA E MANUTENZIONE - **DE** REINIGUNG UND WARTUNG - **FR** NETOYAGE ET ENTRETIEN - **GB** CLEANING AND MAINTENANCE - **NL** SCHOONMAAK EN ONDERHOUD
DK RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE - **ES** LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
SE RENGÖRING OCH SERVICE - **FI** PUHDISTUS JA KUNNOSSAPITO

IT
ISTRUZIONI PER LA PULIZIA. Spegner e attendere che si sia raffreddato prima di iniziare la pulizia. Le superfici calde in contatto con acqua fredda o uno straccio umido possono danneggiarsi. Non usare prodotti abrasivi, corrosivi, a base di cloro, paglietta o lana d'acciaio. Non lasciare sostanze acide o alcaline (aceto, sale, succo di limone ecc.) sulle superfici dell'apparecchio. Superfici in acciaio inossidabile e parti smaltate: lavare con acqua e sapone o detersivo neutro, risciacquare ed asciugare. Utilizzare spugne e stracci puliti.

DE
ANWEISUNGEN FÜR DIE REINIGUNG. Gerät abschalten und abkühlen lassen. Kaltes Wasser oder ein feuchtes Tuch können heiße Oberflächen beschädigen. Keine schmirgelnden, korrosiven, chloridhaltigen Produkte oder Stahlwolle verwenden. Keine säurehaltigen oder alkalischen Substanzen wie Essig, Salz, Zitronensaft usw. auf der Oberfläche lassen. VA-oder emaillierte Oberflächen sollten nur mit Seifenwasser- oder Spülmitteln gespült und getrocknet werden. Nur sauberen Schwamm oder Tuch benutzen.

FR
INSTRUCTION POUR NETTOYAGE. Eteindre l'appareil et attendre que ce dernier refroidisse avant de commencer le nettoyage. L'eau froide ou un chiffon mouillé peuvent endommager les surfaces chaudes. Ne pas utiliser des produits abrasifs, corrosifs, à base de chlore, paille de fer ou lame. Ne pas laisser des substances acides ou alcalines (vinagre, sel, jus de citron etc.) sur la surface de l'appareil. Pour les surfaces en acier inox et les parties émaillées, laver avec de l'eau savonneuse ou de la lessive neutre, rincer et essuyer. Utiliser une éponge propre ou un chiffon propre.

GB
CLEANING INSTRUCTIONS. Turn off the appliance and allow to cool before cleaning. Cold water or a damp cloth may damage hot surfaces. Do not use abrasive, corrosive, chloride-based products or steel pads. Do not leave acidic or alkaline substances e.g. vinegar, salt, lemon juice etc. on the appliance surfaces. Stainless steel surfaces and enamelled parts should only be washed with soapy water or neutral detergent, rinsed and dried. Only use clean sponges or cloths.

NL
SCHOONMAAK INSTRUCTIES. Zet het apparaat af en laat dit afkoelen alvorens met een vochtige doek het apparaat schoon te maken. Gebruik geen agressieve producten en/of schuurmiddelen. Verwijder alle zure substanties t.w. azijn, zout, citroensap etc. van het oppervlak. Roestvrijstalen en geëmailleerde oppervlakken moeten schoon gemaakt worden met een zeepopje, schoonwater en goed afgedroogd worden. Gebruik alleen schone sponzen en doeken.

DK
ANGÅENDE RENGØRING. Sluk for apparatet og lad det køle af inden rengøringen. Koldt vand eller en våd klud kan ødelægge. Brug ikke ridsende, ætsende, klorid-baserede produkter eller stålsvampe til rengøringen. Efterlad ikke Syrlige eller alkaliske substanser på apparatets overflade. Rustfri eller emalierede dele må kun vaskes med sæbevand eller neutrale rensesmidler, hvorefter de bør aftørres Brug kun rene klude eller svampe.

FI
PUHDISTAMINEN. Kytke laite toiminnasta ja anna sen jäähtyä ennen puhdistamista. Kylmä vesi tai kostea riepu voi vahingoittaa kuumia pintoja. Älä käytä hioma-aineita, happoja, klooripitoisia tuotteita tai teräsvillaa. Älä jätä pintoihin happoja tai emäksiä kuten etikkaa, suolaa, sitruunamehua tms. Ruostumaton teräs ja emalipinnat on puhdistettava pelkästään saippuavedellä tai neutraalilla puhdistusaineella ja kuivattava. Käytä ainoastaan puhdasta sientä ja riepua.

ES
INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA. Apagar el aparato y esperar a que se enfríe antes de iniciar la limpieza. Las superficies calientes en contacto con el agua fría o paño húmedo pueden dañarse. No utilizar productos abrasivos, corrosivos, a base de cloro o estropajos metálicos. No depositar sustancias ácidas o alcalinas (vinagre, sal, zumo de limón, etc.) sobre la superficie del aparato. E Superficies en acero inoxidable o partes esmaltadas: lavar lavar con agua y jabón o detergente neutro, enjuagar y secar. Utilizar esponja o paño limpio.

SE
RENGÖRING. Stäng av utrustningen och låt den svalna innan rengöring. Kallt vatten eller fuktig trasa kan förstöra varma ytor. Använd inte slipmedel, syra, klorid-baserade produkter eller stålull. Lämna inte syra eller basiska ämnen som vinäger, salt, citronsaft etc på yorna. Rostfritt stål och emalierade ytor skall endast rengöras med såpvatten eller neutralt rengöringsmedel och torkas av. Använd endast ren svamp och trasa.

IT INIETTORI - **DE** INJECTORTYPEN - **FR** INJECTEUR - **GB** INJECTOR - **NL** TYPE SPROEIJERS
DK INDSPRØJTNINGSDYSE - **ES** CARACTERÍSTICAS DE LOS INYECTORES - **SE** MUNSTYCKE
FI SUUTIN

Bruciatore - Brenner - Brûleur - Burner - Brander - Brænder - Quemador - Brännare - Pollin	Categoria - Kategorie Categorie - Category Categorie - Kategori Categoria - Kategori Ryhmä	Iniettore - Düsentypen Injecteur - Injector Type sproeiers - Dysetype Características de los inyectores Munstycke - Suutin
Bruciatore grill - Grill Brenner - Brûleur grill - Grill burner - Grill brander - Grill brænder - Quemador grill - Grillbrännare - Grillin	I3B/P (30) I3+ (28-30/37)	57
Bruciatore forno - Ofen Brenner - Brûleur four - Oven burner - Oven brander - Ovn brænder - Quemador horno - Ugnbrännare - Uunin		50

[illegible]

cod. LIBR 19

SOCIETÀ METALLURGICA VENETA



Bassano del Grappa (VI) - Loc. Marchesane - via Apollonio, 11 - cap. 36061 - ITALIA - Tel. +39 0424 500006 - 10 r.a. - Telefax +39 0424 501966
E-mail: info@smev.com - <http://www.smev.com>